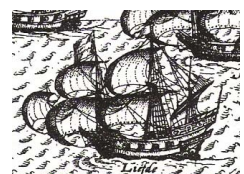


CONTENT

Greetings from the Chairman	4
Minutes of the General Assembly in Leuven, 2014	7
Programme	10
Abstracts	17
Vendors workshop	43



DEAR COLLEAGUES AND FRIENDS

On Sunday 23 August, when I was about to make a query on Google, I was greeted on its homepage by a doodle featuring a brown-varnished cabinet of card drawers. The cabinet was a fraction of a giant bank of drawers, designed to contain a paper data repository, an open-ended project initiated in 1895 by the Belgian lawyer Paul Otlet (1868–1944) and his friend Henri La Fontaine (1854–1943). With their doodle, which was also featured on the Google homepage in France, Luxembourg, Sweden and Denmark, the internet giant wanted to pay tribute to Otlet's and La Fontaine's role as precursors of the internet. The occasion was Otlet's 147th birthday. 'Paul Otlet was a pioneer in the free provision of information', says Google, which claims to be carrying on that same mission. The core of Otlet's database was a collection of paper index cards, whose number eventually grew to a fifteen million. In order to organise this mass of data Otlet developed what he claimed to be a universal method to classify written, visual and auditory information. Although based on Melvyn Dewey's Decimal Classification, Otlet's analytico-synthetic classification system, known as the Universal Decimal Classification (UDC), launched in 1905, was endowed with a significantly larger vocabulary and syntax, enabling detailed content indexing and information retrieval in large collections. Until recently the system was widely used in libraries throughout the world.

The UDC was the 'software' which informed the International Bibliographic Catalogue (*Répertoire bibliographique universel*), and the Universal Documentary Archives (*Répertoire universel de documentation*). The catalogue was published by the International Institute of Bibliography (originally *Institut International de Bibliographie*, IIB) established in 1895, later renamed the International Institute for Documentation, (*Institut International de Documentation*, IID) in 1931, and still later the International Federation for Information and Documentation (*Fédération Internationale d'Information et de Documentation*, FID). The archives were managed by an organisation which he somewhat grandiloquently called *Mundaneum*. Here he wanted to bring together all the collections of "worldwide importance" into "one universal body of documentation, an encyclopaedic survey of human knowledge, an enormous intellectual warehouse", to borrow the wording of an English language pamphlet of 1914. Generally considered one of the founders of *documentation science*, Otlet envisioned a future in which all documentation, irrespective of the format or *support* of the information, would be accessible to all people from any place on the globe. This project has indeed been hailed by some as a precursor of systematic knowledge projects like Wikipedia, – or even, more tenuously, of the internet itself.

In a further development Otlet's project was to include the establishment of the International Museum and the International Library, and these would in their turn be integrated in a World City, which would be home to a World Museum, a World University, a World Library and Documentation Centre, Offices for the International Associations, Offices or Embassies for the Nations, an Olympic Centre, a residential area, and a park. Le Corbusier, among others, designed a few blueprints for this city.

Visionary as the scheme may have been, or precisely because of that, Otlet did not live to see it realised in his lifetime. One critical decried it as a desperate effort to control the entire body of information in a kind of synthesis on index cards, adding that he actually never went beyond the conceptual phase as explained in his writings *Traité de documentation* (1934) and *Monde : Essai d'Universalisme* (1935). In 1934 the Belgium government discontinued the accommodation it had given the *Mundaneum* within the premises of the Royal Museums of Art

and History (Brussels). This meant the end of the information collecting and retrieval activities of the organisation. The association 'The Friends of the Mundaneum' took care of the index cards and archives, and subsequently removed them to a derelict building, where they lay dormant until the 1990's. Otlet, assisted by a dedicated team, had succeeded in compiling some fifteen million cards. He was influential in stimulating the widespread use in Europe of the standard American 3x5 inch index card, until recently used in most library catalogues around the world (now largely displaced by the online public access catalogue (OPAC). His most enduring legacy is without doubt the UDC.

He was not however the only person who dreamed of a universal library. He was one of the most prominent figures in a larger movement which has been called the 'Dokumentationsbewegung' in German, and the 'library movement' or 'documentation movement' in English, which is indeed the precursor of information science or library science. Its beginnings go back as far as 1876, the year the American Library Association was established and the Dewey Decimal Classification (DDC), or Dewey Decimal System, was first published. This movement arguably culminated in the World Congress for Universal Documentation, held in Paris in 1937 as part of The International Exposition. Attendants marvelled at the American exhibit of a major microphotographic copying project. This event marked a noteworthy stage in the development of library technology and international organization for purposes of bibliographic control. A number of leading figures in the field of documentation, including Paul Otlet, attended and expatiated on their vision of a future of open access.

It would take however another half century, and the development of a technology they could not fully envisage, even if some had an inkling, before people could really enjoy the level of accessibility they had been dreaming of: access to all information anywhere in the world from anywhere in the world. We are not quite there yet, but at least we now have the technical means to achieve that goal, even as the amount of information existing now is an unimaginable manifold of the information existing then, but fortunately we no longer have to rely on cards and drawers.

I do not know that Otlet, universalistic as he may have claimed to be, had developed any devices to process resources in non-Western scriptures and languages. They were certainly not central to his preoccupations. For this he basically relied on the support and contributions of associated organisations. Regarding China for instance, the Sino-Belgian Chamber of Commerce contributed information on the country, its history and society.

Even as the library movement took off, accessibility for Westerners to information about Japan was very restrained. One of the first bibliographies on Japan in the West was Léon Pagnès's *Bibliographie japonaise, ou Catalogue des ouvrages relatifs au Japon qui ont été publiés depuis le XVe siècle jusqu'à nos jours*, (Paris, 1859), which however only listed works in Western languages. As is well known, Holland played a unique role in laying the foundations for a better accessibility to information on Japan. Admittedly, in a period when information was often commercially vital and therefore secret, the flow of information was limited, but we still owe a great debt to Holland. Conversely, within the severe constraints of the time, *Ran-gaku* functioned as a unique conduit of Western knowledge to Japan during the Edo period.

The University of Leiden was in the vanguard of scholarship on the Far East, including Japan. One of the earliest Orientalist scholars was Jacobus Golius (1596-1667), although his interest lay more in China than in Japan. Isaac Titsingh (1745-1812), a Dutch surgeon, scholar, mer-



chant-trader and ambassador, was arguably the first Western Japanologist. In the nineteenth century, this long history of exchange with Japan, however constrained, eventually led to the establishment of the first chair of Japanese studies at the University of Leiden in 1855. Its first incumbent was Johann Joseph Hoffmann (1805- 1878), generally recognized as the first European Japanologist of truly philological excellence. Since this conference is being held at Leiden, it is only natural that we pay special attention to the Dutch contributions to the study of Japan in its various aspects. But as we have been accustomed to do, we do not exclude any other topics related to resources.

For this year's conference we have received an avalanche of applications for presentations at this year's conference. As a result, screening has proved an arduous and sometimes painful process. The great number of proposals for presentations combined with our practice of sticking to a single session has proven somewhat self-defeating. We have not been able to honour all proposals, valuable as they were. The possibility of a parallel session was contemplated at one point, but in the end proved not practical. As a result we have had to disappoint many excellent applicants. For the future we will have to consider ways to better accommodate greater numbers of applications.

Last year's programme included a special session on the problems of protection, preservation and restoration of cultural properties. The invited keynote speaker at the session was Mr Akio Yasue, who proposed the creation of a European network for conservation/preservation of Japanese antiquarian materials. In the wake of the conference a small group of the EAJRS Board members, taking up that suggestion, have initiated the formation of an EAJRS conservation Working Group for the preservation and conservation of Japanese antiquarian materials in Europe. A provisional website of the Working Group, listing the coordinators, stating its mission and detailing the planning and various activities is now up on the web and accessible for viewing.

The overall title of this year's conference *Breaking barriers — unlocking Japanese resources to the world*, in a sense resonates with the vision of Otlet. We are working however under much better conditions, have much more sophisticated technical means at our disposal, and on the whole remain much more modest. We thank the Netherlands Association of Japanese Studies, Leiden University Libraries and the Department of Japanese Studies of Leiden University for hosting the 26th conference. I trust that all attendants will find this conference every bit as stimulating and rewarding as the previous editions. On behalf of the board of the EAJRS, we wish you a fruitful and exciting conference 2015.

W.F. Vande Walle

Chairman EAJRS

MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE EAJRS, CONCLUDING THE 25TH CONFERENCE OF THE EAJRS IN LEUVEN, 17 – 20 SEPTEMBER 2014

1. Approval of the minutes of the 24th Conference held in Paris, 2013

The minutes are approved.

2. The new board

Of the 78 registered participants of the conference, 51 have cast their vote for the board election. 40 of those indicate to “accept all candidates”, whereby all 11 candidates are accepted as board members. The following are the members of the new board:

- Kaoru Baba, Librarian, Collège de France, Institut d'Extreme Orient, Institut des Hautes Etudes japonaises.
- Alessandro Bianchi, PhD candidate, University of Cambridge.
- Donatella Failla, Director of the Museo Chiossone, Genoa. Professor, the History of Art of Eastern Asia, The University of Genoa.
- Akira Hirano, Librarian, Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures.
- Nobutake Kamiya, Librarian, Japanische Bibliothek, Asien-Orient-Institut, Universität Zürich.
- Nadia Kreeft, Librarian, Leiden University Library, East Asian Library.
- Naomi Yabe Magnussen, Librarian, University of Oslo Library.
- Steluta Maxim, Librarian, University of Bucharest, Japanese Language Department Library.
- Izumi Tytler, Librarian, University of Oxford, Bodleian Japanese Library.
- Willy Vande Walle, Professor, University of Leuven, Japanese Studies.
- Arjan van der Werf, Librarian, University of Leuven, East-Asian Library.

Hamish Todd, British Library, will continue to serve as liaison with NCC Japan.

The board elects Willy Vande Walle, as chairman, and Arjan van der Werf, as secretary.

We express our deep gratitude to the outgoing board.

Ursula Flache makes some remarks about the past few years while she served on the board, and expresses her hope that EAJRS will continue to flourish. She points out that there are a number of tasks ahead. She expresses her hope that the reforms, as initiated by the former board, of the outdated statutes of the association will continue, and that communication within the association can surpass the one-way mailing list form board to members. She also remarks that we have not nominated a treasurer, and adds that Mr. Eickelpasch has indicated he does not want to continue as treasurer. The board should contact him to transfer the remaining funds on the account. There is some left that could be used in times of need, to invite foreign speakers for instance.

3. Venue for the 2015 EAJRS Conference

Proposal: Leiden University, 16-19 September 2015

Proposal: Bucharest University, September 2016



4. Funding

EAJRS expresses its gratitude to the Japan Foundation, as well as to the Japanese Studies department who supported the conference.

5. Newsletter

As has become customary, the local organizer prepared a newsletter which also functioned as program booklet. Special thanks to Arjan van der Werf for the production. The abstracts and presentations of the conference will be uploaded on the EAJRS website, if and when the speaker agrees to this. Most speakers have already given their permission. The speakers who have not delivered their files to Arjan van der Werf but wish it to be uploaded on the EAJRS website, are kindly requested to send it in to him.

6. Format of the next conference

Vendors' workshop was a great success. Hopefully we will be able to include a similar workshop in the program of next year.

The special topic we propose for Leiden is "Rangaku". Obviously, all other topics related to resources are as always welcome.

For future conferences, two other topics are offered: 1) how do libraries with a smaller collection and/or budget achieve and maintain an appropriate level of service to their patrons; 2) focus on smaller but unique collections, niches which may not be mainstream in Japanese studies, but that can be useful for specific researchers.

7. Report from the local organizer

All proposals for presentations could be accepted this year. A 30 minutes timeslot for presentations, including Q&A, could be maintained. It was thought this would give the presenters less pressure to finish within time and still leave some room for discussion.

In total there were 28 presentations, 16 in English and 12 in Japanese, a nice bilingual equilibrium. One presentation got cancelled due to an unforeseen absence.

There were 78 registered participants to the conference, and a few walk-ins for specific presentations. Participants came from the following countries: Belgium 9, Canada 1, China 1, Czech Republic 1, France 13, Germany 4, Japan 24, Netherlands 1, Norway 1, Romania 1, Sweden 1, Switzerland 2, United Kingdom 11, United States 7.

8. Deadline for applications for the 2015 Conference.

The Board proposes Friday 29 May 2015 as the deadline for applications and submission for proposals for presentations.

Guidelines will be drafted and sent out to streamline presentations. PowerPoint presentations should normally not exceed 25 slides and not contain excessive amounts of text. Over the years we have noticed that some presenters include too much information in their presentation, resulting in diminished understandability and a hastened termination of the presentation.

9. EAJRS Charter

The new board will confer on the charter to determine whether revisions are opportune, and if so what articles need to be revised. The current charter can be found on the EAJRS website (<http://ejjrs.net/files-eajrs/eajrs-charter.pdf>)

10. Directory of collections of antiquarian Japanese materials

The Directory of North American Collections of Old and Rare Japanese Books, Other Print Materials, and Manuscripts (北米日本古典籍所蔵機関ディレクトリ), as produced by CEAL and NIJL, has been reformed to include European institutions as well. The directory is now called Directory of Overseas Collections of Old and Rare Japanese Books, Other Print Materials, and Manuscripts (在外日本古典籍所蔵機関ディレクトリ : <http://base1.nijl.ac.jp/~overseas/>). The directory has been completed. Further details are reported by Hamish Todd. The additions were possible due to the formation of the OJAMASG (Overseas Japanese Antiquarian Materials Study Group : <http://www.jlgweb.org.uk/ojamasg/>), in itself a result of the Japanese Antiquarian Materials Workshops organized by the Tenri Central Library.

11. The search for a logo for EAJRS

Out of 10 submissions, the members have selected by vote the logo submitted by Akira Hirano. The conference congratulates Akira Hirano on his selection. A letter of notification and thanks will be sent to all designers who submitted a logo.

12. Words of gratitude and appreciation

Our sincere thanks go to the local organizer, Arjan van der Werf, and the 7 volunteers who aided him during the conference: Bert Collin, Sara Zonnekein, Laura Schepers, Annick Daelemans, Benedicte Vaerman, Lotte Cleemput, and Kris Van Doorselaere.

We are grateful for the reception generously hosted by the Central Library of the University of Leuven.

We thank all speakers, chairpersons, and participants. Their interest and enthusiasm determine the success of the conference. It is fair to say that this was an extremely successful conference.

13. AOB

Izumi Tytler reports on the kuzushiji workshop held in Oxford.

14. Closing

The general assembly and the conference are closed.



PROGRAMME

(Timeslots marked with an * are presented in Japanese)

WEDNESDAY 16 SEPTEMBER

- 08:00 Building open.
 08:30 – 09:50 Registration and Coffee
 10:00 – 10:30 Opening

SESSION 1

Special Session on Open Access and Digital Humanities

Chair: Naomi Yabe-Magnussen

- 10:30 **Mine Shinji** *Mie University, Faculty of Humanities, Law and Economics*
 The current status of Open Access to Scholarship in Japan
 日本におけるオープンアクセスの現状
- 11:15* **Nishikawa Makiko** *Kyōto University Library*
 The Open Strategy of Kyōto University Libraries – From Meiji Restoration Images to Open Access Policy.
 京都大学図書館の「オープン戦略」-尊攘堂資料からオープンアクセス方針まで
- 11:35 **Yokota-Carter, Keiko** *University of Michigan Library, Asia Library*
 Challenges in Digital Scholarship in Japanese Studies Resources.
 日本研究資料におけるデジタルスカラーシップの課題
- 12:05 **Bianchi, Alessandro** *Freer and Sackler Galleries*
 Digital Projects for Japanese Resources: Future Perspective and International Cooperation.
- 12:25 **Lunch Break**

SESSION 2

Digital Discovery

Chair: Izumi Tytler

- 14:00* **Magnussen, Naomi Yabe** *University of Oslo Library, Humanities and Social Science Library*
Kamiya Nobutake *Universität Zürich. Asien-Orient-Institut. Japanische Bibliothek*
 Case study : CiNii's Japanese language bibliographies in Primo Discovery systems at Zurich and Oslo University libraries
 ディスカバリーシステムにおけるCiNii日本語書誌表示についてチューリッヒとオスロ大学図書館の場合
- 14:25 **Bestor, Victoria** *North American Coordinating Council on Japanese Library Resources*
 Finding Hidden Digital Collections in New European and North American Profiles of the NCC Global Guides to Japanese Collections
 NCCアクセスガイドのヨーロッパと北米のデジタルコレクション

- 14:55 **Kadokura Yuriko** *Shibusawa Eiichi Memorial Foundation, Cultural Resources Department, Information Resources Center*
 Exploring Modern Japanese Society with the Shibusawa Shashi Database (SSD)
 近代日本社会を渋沢社史データベースで探検する
- 15:15 **Uemura Jun'ichi** *National Institute of Informatics*
Ōshiba Tadahiko *National Diet Library*
Tytler, Izumi *University of Oxford, Bodleian Japanese Library*
Hasunuma Ryuko *Japanisches Kulturinstitut Köln*
Hirano Akira *Bibliothek; Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures; Universität Zürich*
Kamiya Nobutake *Asien-Orient-Institut. Japanische Bibliothek*
 Usability comparison of two (or three) databases: CiNii and, NDLOPAC (plus NDL-Search)
 使いこなそう! CiNiiとNDL-OPAC(及びNDLサーチ) : 二(三)大書誌データベースの有用性

16:00 **Transfer to Leiden University Library – Main Location**

SESSION 3

Special Collections at Leiden University Libraries

Chair: Nadia Kreeft

- 16:30 **Beukers, Harm** *Scaliger Fellow, Leiden University Libraries*
 Rare Japanese maps and manuscripts from the Leiden Collections
- Kuiper, Koos** *Curator of Eastern Manuscripts and Handwritings, Leiden University Libraries*
 Rare Chinese maps and manuscripts from the Leiden Collections
- Hagers, Steven** *Independent researcher, external PhD candidate, self-employed text writer, editor and publisher, HaEs producties*
 The Hoffmann Archives in Dutch Public Collections

18:00 **Reception**19:30 **End of Reception**

THURSDAY 17 SEPTEMBER

08:00 Building open.

SESSION 4**Special session on Dutch Sources in Japanese History**Chair: *Arjan van der Werf*

09:00 **Matsukata Fuyuko** *Tōkyō University, Historiographical Institute*
 Embassies without credentials: European encounter with Japan in 17th century depicted in Western and Japanese documents

『国書』がむすぶ外交—欧文・和文史料に見る17世紀のヨーロッパ勢力と日本

09:45 **Yasue Akio** *Gakushuin University*
 Preservation of Ransho Collections
 蘭書コレクションの保存

10:15 **Coffee Break****SESSION 5****Introducing collections and resources: The Early Modern Period**Chair: *Willy Vande Walle*

10:45 **Tokugawa Maki** *Tokugawa Museum*
 Introducing Tokugawa families' historical materials and their accessibility
 徳川家旧蔵史料の紹介と資料の閲覧方法について

11:15 **Béranger, Véronique** *Bibliothèque nationale de France*
 Paris-Leiden: the links between the History of the Japanese public collections
 パリとライデン:19世紀の前半期にフランス国立図書館が購入した日本のコレクション

11:40* **Hasamoto Akiko** *University Paris Diderot. East Asian languages and civilizations. Japanese studies*
 Hokusai meeting with Europeans: forty paintings of Leiden and Paris.
 北斎とヨーロッパ人の出会い—ライデンとパリの40の肉筆画

12:10 **Lunch Break****SESSION 6****Introducing collections and resources: The Modern Period**Chair: *Kaoru Baba*

13:40 **Goto Fumihiko** *Nagasaki university. Library*
 Nagasaki University's collection of old Japanese photographs and development of the 'Global Metadata Database of Old Japanese Photographs'
 長崎大学の日本古写真コレクションと「日本古写真グローバル・メタデータ・データベース」構築事業について

14:10 **Bestor, Theodore C.** *Harvard university. Reischauer institute of Japanese studies*
 Archiving in almost real time: Harvard's digital archive of Japan's 2011 disasters
 リアルタイムでのアーカイビング:2011年東日本大震災デジタルアーカイブ

14:40 **Coffee Break****SESSION 7****Introducing collections and resources: The Unknown and Mysterious**Chair: *Donatella Failla*

15:10* **Shchepkin, Vasily** *Russian academy of sciences. Institute of oriental manuscripts*
 An unknown copy of "Ezo seikei zusetu": some results of comparative study
 知られざる「蝦夷生計図説」の写本:比較研究の成果

15:30 **Marandjian, Karine** *Russian academy of sciences. Institute of oriental manuscripts*
 The Unknown Collection of Japanese Wood-block printed Books from the Komarov Botanical Institute (St.Petersburg)
 サンクトペテルブルグの科学アカデミーコマロフ植物学研究所未知の日本本草学木版のコレクション

15:50 **Helpfenbein, Katalin** *Eötvös Loránd university*
 Belief in the wooden effigies used for malevolent purposes between the Asuka and Heian period
 飛鳥時代から平安時代における呪詛としての木製人形代の信仰

16:30 **Transfer to Siebold Museum**17:00 **Siebold Museum and Brill Publishing joint Drinks**18:45 **Transfer to Restaurant "Het Prentenkabinet"**19:00 **Traditional Dinner**

FRIDAY 18 SEPTEMBER

08:00 Building open.

WORKSHOPS

- 08:30 • Asahi shimbun
 • JACAR (National archives)
 • The Japan times
 • JPT
 • Kinokuniya
 • NetAdvance (Japan knowledge)(with Yagi book store)
 • International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken)
 • Brill publishing
 • Yagi book store (with NetAdvance)
 • International institute for digital humanities
 • JPIC

SESSION 8***Imperial Japanese Army Maps***Chair: *Hirano Akira*

- 11:30* **Yamamoto Kenta** *Kokugakuin university*
 Establishment and the future of the Gaihozu Digital Archive in Japan
 日本における外邦図デジタルアーカイブの構築と今後の展開
- 11:50* **Sekine Ryohei** *Tōhoku University*
 Gaihozu Maps owned by universities in Japan
 日本の大学が所蔵する外邦図とその利用
- 12:10 **Tanaka Azusa** *University of Washington libraries*
 Imperial Japanese Army Map Collection at University of Washington
 ワシントン大学の外邦図コレクション

12:30 **Lunch Break****SESSION 9*****Library Services and Developments***Chair: *Nobutake Kamiya*

- 14:00* **Haratake Rumi** *Kyōto university library. Interlibrary loan section*
 New possibility of global ILL document delivery service of Japanese resources
 日本資料の海外への提供の新たな可能性
- 14:30 **Flache, Ursula** *Staatsbibliothek zu Berlin. East Asia department*
 The changing role of Staatsbibliothek zu Berlin with respect to Japanese Studies in Germany: From special collection to specialist information service
 ドイツの日本学におけるベルリン国立図書館の役割の変身—「特定領域収集システム」から「専門情報サービス」へ

14:55 **Ōshiba Tadahiko** *The national diet library. Library support division*
 NDL training plan for Japanese studies librarians
 国立国会図書館の日本研究司書研修計画

15:25 **Coffee Break****SESSION 10*****Database Developments in the exploration of Japanese History***Chair: *Steluta Maxim*

- 15:55* **Koide Izumi** *University of Tōkyō*
 Genesis of the Japan Center for Asian Historical Records (JACAR): opening up archives for reconciliation
 アジア歴史資料センターの誕生:アーカイブズと歴史認識問題
- 16:25 **Ariyoshi Katsuhide; Hirano Muneaki** *National archives of Japan. Japan center for Asian historical records*
 Using web technologies to share Japanese official documents beyond borders: JACAR's efforts to provide english metadata in translation
 近代日本の歴史的公文書をインターネットで世界へ:アジ歴の資料目録情報英語化の試み
- 16:55 **Nishizono Yui** *Kagoshima university library*
 Japanese modernization and the perspective of Satsuma Domain: efforts for sharing its cultural heritage
 日本近代化における薩摩藩の視座とその文化遺産の共有に向けた取り組み
- 17:20* **Nakamura Misa** *National institute of Japanese literature. Center for collaborative research on pre-modern texts*
 About a database construction in the "Project to Build an International Collaborative Researchers' Network on Pre-modern Japanese Books" by the National Institute of Japanese Literature
 国文学研究資料館「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」におけるデータベース構築について
- 17:45 **End of Friday program**
- 19:00 **Board Meeting**



SATURDAY 19 SEPTEMBER

08:00 Building open.

SESSION 11

Updates on Ongoing ProjectsChair: *Alessandro Bianchi*09:00 **Nakamura Haruko; Yanagihara Yoshie** *Yale university; Tōkyō denki university. School of science and engineering*Current situation and challenges of building a LGBTQ ephemera collection at Yale
イェール大学におけるLGBTQ収集プロジェクトの現状と課題09:30* **Tomita Chinatsu; Bazzell, Tokiko Y.** *University of the Ryūkyūs. Library; University of Hawaii at Manoa. Asia collection dept*Okinawan Studies and Resources beyond boundaries II: project of “Sakamaki/Hawley Collection” / Breaking barriers: a trans-Pacific cooperation to open the resource vault
越境する沖縄研究と資料II-「阪巻・宝玲文庫」のデジタル化プロジェクトを通して / 障壁をのり越えて-太平洋間の協力が貴重資料庫の扉を開く10:00 **Coffee Break**10:30 **Marra, Toshie** *University of California, Berkeley. C.V. Starr East Asian library*The Mitsui Manuscripts Collection at the University of California, Berkeley: A Preliminary Report Based on the Recent Inventory Project
カリフォルニア大学バークレー校所蔵三井写本コレクション:最近のインベントリ調査プロジェクトに基づく予備報告11:00* **Baba Kaoru** *Collège de France. Institut des hautes études japonaises*Publications about the collection of Louis Kreitmann (1851-1914)
ルイ・クレットマン(1851-1914) コレクションに関する出版物11:30 **General Assembly**13:00 **Lunch Break**14:00 **Bibliotheca Thysiana and/or Hortus Botanicus****End of the Conference**

ABSTRACTS

*(Alphabetically ordered by presenter [first-named])***Ariyoshi Katsuhide and Hirano Muneaki** *National archives of Japan. Japan center for Asian historical records*

Title (Eng) Using web technologies to share Japanese official documents beyond borders: JACAR's efforts to provide english metadata in translation

Title (Jpn) 近代日本の歴史的公文書をインターネットで世界へ: アジ歴の資料目録情報英語化の試み

Session 10 16:25

Using web technologies to share Japanese official documents beyond borders: JACAR's efforts to provide English metadata in translation

Japan Center for Asian Historical Records (JACAR) is part of the National Archives of Japan. JACAR operates a digital archive for releasing Japanese government documents from the beginning of the Meiji era to the period around the end of the Second World War. The establishment of JACAR came as a result of the Japanese Government's 1995 “Peace, Friendship, and Exchange Initiative”, which commemorated the fiftieth anniversary of the end of World War Two. JACAR was established in order to share government documents that concern the history of Japanese relations with other nations, particularly neighboring countries in Asia. With this goal, JACAR aims to advance research domestically and internationally while fostering mutual understanding and cooperation between nations. To transcend borders, JACAR adds English translations to metadata of all documents so that they can be accessed in English with the archive's search functions. However, the translation process presents a wide array of problems that must be resolved. How can JACAR best select English diction that fully preserves the nuance of the original Japanese? How can JACAR retain complete neutrality even if translations require interpretation? How can JACAR confirm with certainty that technical terms and organization names are correct? For resolving these matters, JACAR has a commission of experts working hard and this paper seeks to examine the issues involved in sharing Japanese documents beyond borders.

国立公文書館アジア歴史資料センター(アジ歴)は、幕末・明治期から第二次世界大戦終結前後に至る時期の、日本政府の歴史的な公文書をインターネット上で公開する、デジタル・アーカイブ機関である。その設立は、今から20年前、第二次世界大戦終戦50周年に際して日本政府が策定した「平和友好交流計画」に端を発する。事業目的と理念は、日本と、近隣のアジア諸国を中心とする国々との間の歴史に関する国の公文書資料を、日本国民のみならず関係諸国民までもが容易に利用にできるようにすることを通じて、これらの国々との相互理解の促進に資することとされている。こうした理念に基づき、私たちは全ての公開資料の目録情報の主要部分については英訳も併せて公開するとともに、英語の検索インターフェイスを用意し、世界各地の人々の利用に応えられるサービスを目指している。情報の英訳において重視してきたことは、まず、原文の意味合いを可能な限り反映しつつ、今日的な英語の用法による検索に応じられる英訳を付すこと。特に機関の名称や専門用語に対して学術的な妥当性を備えた英訳を付すこと。そして、その中で中立性を維持することである。このため、私たちは専門家から成る委員会によって検証を受けた英訳を、センターの定訳として蓄積し用いている。本発表では、こうした取り組みをはじめとする、資料情報の世界に向けた発信を目指す私たちの試みを紹介したい。



Baba Kaoru *Collège de France. Institut des hautes études japonaises*
 Title (Eng) Publications about the collection of Louis Kreitmann (1851-1914)
 Title (Jpn) ルイ・クレットマン(1851-1914) コレクションに関する出版物
 Session 11 11:00*

I present some publications about the collection of Louis Kreitmann (1851-1914), French officer staying in Japan from 1876 to 1878, especially the forthcoming “Deux ans au Japon : journal et correspondance de Louis Kreitmann”. This publication, of which I’m one of the scientific editors, is illustrated by more than 200 old pictures, some coloured, most of which we can visualize on Salamandre (<https://salamandre.college-de-france.fr/>), the digital archives portal of the Collège de France. I present also this portal, on which another documents of the collection are being loaded up. I finally speak several related topics, some of which have not yet been cited even in this latest publication: the recent discovery of three photo albums having belonged to another French officer, Echemann, who left Japan one year before Kreitmann’s arrival to Japan, is one of them.

明治7年から9年にかけて日本に滞在したフランス士官ルイ・クレットマン(1851-1914)のコレクションに関する出版物、中でも彼の日記と手紙を編集した今年刊行予定の”Deux ans au Japon: journal et correspondance de Louis Kreitmann”を、紹介する。私自身が編集者の一人として参加したこの出版物には、着色されたものを含めて200枚以上の古写真が利用されていて、その大部分はコレージュ・ド・フランスのデジタル・アーカイブ、Salamandre (<https://salamandre.college-de-france.fr/>) で参照することができるが、写真以外のコレクションも随時ロードアップされているこのポータルも簡単に触れる。最後に、クレットマンが日本に着く一年前に日本を離れた、同じくフランス士官 Echemann が持ち帰った三冊の写真アルバムの発見など、上記最新の出版物でも言及されていないいくつかの史実も報告する。

.....

Béranger, Véronique *Bibliothèque nationale de France*
 Title (Eng) Paris-Leiden: the links between the History of the Japanese public collections
 Title (Jpn) パリとライデン:19世紀の前半期にフランス国立図書館が購入した日本のコレクション
 Session 5 11:15

The Japanese collections of the Bibliothèque nationale (imperial / royale) of France developed greatly during the 1st half of the 19th C. One of its most important part is strongly linked with the history of the Dutch factory of Deshima, Japan’s only window on Europe during the Edo period. From the beginning of the 19th C, Paris was the capital of European orientalism : scholars and physicians employed by the Dutch East Indies Company, would meet in Paris with Stanislas Julien, Abel-Remusat... ,send their articles to the Journal Asiatic, die and have their collection sold in auction there... For all these reasons, we find in the collections of the BnF an album of paintings about Dutch life in Deshima, paintings by Kawahara Keiga, by Hokusai’s studio made for Philipp von Siebold, a copy of the catalogue of the collection of Overmeer Fisscher... I would like to show how interesting for the history of Japanese studies those links are, and examine them more precisely.

.....



Bestor, Theodore C. *Harvard university. Reischauer institute of Japanese studies*
 Title (Eng) Archiving in almost real time: Harvard’s digital archive of Japan’s 2011 disasters
 Title (Jpn) リアルタイムでのアーカイビング:2011 年東日本大震災デジタルアーカイブ
 Session 5 14:10

Within hours of the events of March 11, 2011, and long before their full magnitude was apparent, members of the Japanese studies community at Harvard University were trying to exchange information – emails from friends and colleagues in Japan, photos sent from I-phones, snatches of news reporting from Japanese and other media, announcements from the government, anything. News was precious, and we quickly realized how much this disaster was being defined, in Japan and overseas, through its digital traces. And, as scholars, we realized that the ephemeral nature of digital media, especially social media, meant that much of the record would be lost, almost immediately, within days if not weeks. By March 20th, we had begun in earnest (although very feebly at first) to start digitally archiving.

Today the Japan Digital Disaster Archive (www.jdarchive.org), contains about 1.4 million digital records, primarily in Japanese, but also in English, Korean, Chinese, and some in other European languages. Photographs, amateur video clips, cartoons, political declarations, email messages, tweets, maps, government reports, articles and headlines from the mass media, documents from international relief organizations, and many other categories of digital items are now indexed, provided with metadata, and freely and globally available through the JDA, thanks to collaborations established between the Reischauer Institute and the Internet Archive, the Japanese National Diet Library, the National Institute of Informatics, Michinoku Shinrokuden (Tohoku University), the Sendai Mediatheque, NHK, the Library of Congress in U.S., Tokyo Foundation, Asahi Shimbun, Yahoo! JAPAN, and many other organizations and individuals.

This presentation will provide an overview of JDA content, demonstrate tools that enable searches by specific topics and media, that permit users to curate individual collections, and will examine ongoing challenges faced in creating a digital archive of this sort.

2011 年3 月11 日、地震からわずか数時間後、被害の実態が明らかになる前からハーバード大学日本研究関係者は、E メール、写真、メディア報道、政府発表等あらゆる形での情報収集に徹していた。即座にニュースの貴重性が明らかになり、いかにこの災害がデジタルメディアにより日本国内外で定義付けられているかに私達は気づいた。そしてデジタルメディア、特にソーシャルメディア上の情報がほぼ即座に淘汰されてゆくことを察知し、同年3 月 20 日にデジタルアーカイブを開始した。

現在、東日本大震災デジタルアーカイブ(JDA; www.jdarchive.org)は約1億4千万のデジタル情報を保存する。これらの多くは日本語だが、英語、韓国語、中国語、その他ヨーロッパ言語のものも含まれる。ライシャワー研究所の協力の下、インターネットアーカイブ、国立国会図書館、国立情報研究所、東北大学みちのく震録伝、せんだいメディアテーク、NHK、アメリカ議会図書館、東京財団、朝日新聞、ヤフージャパン等の団体や個人とコラボレーションを行い、写真、動画、漫画、政府発表、ツイート、マスメディアの記事、慈善援助組織による文書等の多岐にわたる記録がJDA を通し、世界中から自由にアクセスできるようになっている。

この発表では、JDA のコンテンツを紹介し、特定のトピック及びメディアによる検索方法、さらにユーザー個人によるコレクション作成方法を示した上で、デジタルアーカイブを構築するにあたっての課題を検討する。

.....

Bestor, Victoria *North American Coordinating Council on Japanese Library Resources*
 Title (Eng) Finding Hidden Digital Collections in New European and North American Profiles of the NCC Global Guides to Japanese Collections
 Title (Jpn) NCCアクセスガイドのヨーロッパと北米のデジタルコレクション
 Session 2 14:25

This session examines newly revealed inter-linkages among digital collections published in the 4th edition of NCC Global Guides to Japanese Collections 日本研究のためのMLAアクセスガイド, (March 2015). With a total of 200 published profiles, the scope of the Guides has become truly global with the addition of 50 profiles from Japanese collections held outside of Japan, including 44 from North America and the first from 6 European institutions. The 5th edition to be published in March 2016 will contain more Guides from France, the Netherlands, and Belgium, as well as others from Germany and the UK, some of which will also be introduced in this presentation.

The principal focus of this talk will be on the hundreds of freely available online collections and databases developed by profiled institutions that preserve and disseminate their rich holding of rare Japanese materials. This session examines how the cross-linkages of the Guides' interface reveal previously hidden avenues for teaching and research among geographically dispersed collections. Discussion will focus specifically on a group of Japanese-American heritage collections that together contain rich troves of documents, photographs, works of art, and personal memorabilia. The presentation will also examine the extensive archives of Japanese prints, architectural images and text profiled in the Guides, and will discuss collections of digital maps that open avenues for applying geographical information systems to traditional scholarship as well as new born-digital content.

Discussion will also provide information on grants for individual and collaborative research listed in NCC's Global Guides to Japanese Collections. Note: as of 2015 the name of the guides was changed from the NCC Research Access Guides to Japanese Collections to better reflect its global nature.

今会議では、今年3月にWeb出版されたNCC Global Guides to Japanese Collections 日本研究のためのMLAアクセスガイド(第4版)について考察したいと思います。当ガイドには現時点で計200の研究機関が掲載されていますが、第4版は主にデジタルコレクションの紹介を重点視しつつ、またNCCが提供する真のグローバルガイドとして日本国外の研究機関(北米44機関とヨーロッパ6機関)からの計50機関を掲載したものとなっています。尚、来年3月出版予定の第5版では後でいくつか紹介しますが、西ヨーロッパ各国の研究機関も多く掲載する予定です。

会議の内容ですが、ガイドに掲載されている研究機関が開発、保持していて且つ自由アクセスが可能な貴重電子資料多数に焦点を当てたいと思います。さらに地理的に各地に分散しているため収集が困難である資料と当ガイドをリンクさせることにより、教育および研究にいかに関与して行くのか考察したいと思います。特に日系アメリカ人の写真、美術品、および遺品などが数多く所蔵されたコレクションに焦点を当てたいと思っています。また、当ガイドで紹介されている日本の版画、建築、画像や文書などの大規模なアーカイブについて考察と思っています。又、当ガイドに掲載されている研究機関での個人及び共同研究に参加するための補助金についての説明もしたいと思います。

注:2015年のようにガイドの名前は、そのグローバルな性質をより良く反映するために、NCC研究アクセスガイドから (NCC日本研究資料コレクショングローバルガイド)に変更されました。



Bianchi, Alessandro *Freer and Sackler Galleries*
 Title (Eng) Digital Projects for Japanese Resources: Future Perspective and International Cooperation
 Session 1 12:05

Digital projects for Japanese resources: future perspective and international cooperation
 In the last decade we have witnessed a considerable development in digital humanities. On-line repositories of digital images, full text archives, search engines, and even more elaborated database which facilitate the access of information to researchers and the general public have become increasingly common. The shift from 'printed' to 'digital' appears to be extremely fruitful in the case of descriptive catalogue as well, as this new format allows to pair metadata with images and more detailed contextual information. But what are the actual advantages of such online catalogues? This presentation will provide an overview of various digital projects initiated in recent years, highlighting strengths and limits of such online platforms. Furthermore, it aims to suggest possible ways to develop new projects and international collaborations intended to unlock Japanese resources to the World.

Flache, Ursula *Staatsbibliothek zu Berlin. East Asia department*
 Title (Eng) The changing role of Staatsbibliothek zu Berlin with respect to Japanese Studies in Germany: From special collection to specialist information service
 Title (Jpn) ドイツの日本学におけるベルリン国立図書館の役割の変身-「特定領域収集システム」から「専門情報サービス」へ
 Session 9 14:30

In my talk during the 2012 EAJRS conference in Berlin I introduced the system of special collections ("SSG = Sondersammelgebietssystem") that existed in Germany since 1949 and explained the role of Staatsbibliothek zu Berlin within this system with respect to Japanese studies in Germany. The system, which is funded by the German Research Foundation, was evaluated in 2011 and consequently reworked in order to establish new specialist information services for the academic community ("FID = Fachinformationsdienste"). In this talk I will present the features of these new FID services and I will present the new fields of activity of the East Asia Department of Staatsbibliothek zu Berlin with respect to Japanese studies in Germany.

2012年にベルリンで開催されたEAJRS学会において、1949年にスタートしたドイツ全土を包括する「特定領域収集システム」("SSG = Sondersammelgebietssystem")について発表し、ベルリン国立図書館がドイツの日本学において同システム内で果たしている役割を説明した。ドイツ研究振興協会(German Research Foundation)が資金を拠出する同システムは2011年に見直しが行われ、学術界に向けた新たな「専門情報サービス」("FID = Fachinformationsdienste")に改組された。今回の発表では、新しいFIDサービスの特徴を説明し、ドイツの日本学における当館の新しい活動分野を紹介したい。

Goto Fumihiko *Nagasaki university. Library*

Title (Eng) Nagasaki University's collection of old Japanese photographs and development of the 'Global Metadata Database of Old Japanese Photographs'
 Title (Jpn) 長崎大学の日本古写真コレクションと「日本古写真グローバル・メタデータ・データベース」構築事業について
 Session 9 13:40

In the Bakumatsu period, many photographs were taken in Japan by foreign photographers in order to show the Japanese images to the Western world. In the Meiji era, vast amounts of Japanese photographs were sold as 'souvenirs' of Japan to foreign tourists and ended up abroad. The Nagasaki University Library has collected these photographs by acquiring them almost entirely from Europe over the past 25 years. It houses now over 7,000 photographs, holds exhibitions for the public and offers image databases accessible via the Internet. The Leiden University has data files about old Japanese photographs (approx. 1,100 photos) in Dutch collections. The Guimet Museum has one of the largest collections (approx. 18,000 photos) in the world. The Nagasaki University Library collaborates with these institutions to establish the 'Global Metadata Database of Old Japanese Photographs'. My presentation will report the outline of this database and show its several screenshots.

幕末の頃、日本の姿を欧米に伝えるため、多くの写真が外国人写真師によって撮影された。明治になると、「日本土産アルバム」が売られるようになり、欧米に大量に持ち出された。長崎大学附属図書館は、25年以上にわたり、こうした古写真を主にヨーロッパから購入し、収集している。現在では、日本国内で最大級の約7,000点の古写真を収蔵し、保存に努めるとともに、展示会やデータベースによる一般公開にも力を入れている。また当館は、在オランダ日本古写真約1,100点の情報を保有するライデン大学、世界最大級の日本古写真コレクション約18,000点を収蔵しているフランスのギメ東洋美術館と協力して、「幕末・明治期日本古写真グローバル・メタデータ・データベース」を構築中である。その概要について発表し、またデータベースの画面も紹介する。

Haratake Rumi *Kyōto university library. Interlibrary loan section*

Title (Eng) New possibility of global ILL document delivery service of Japanese resources
 Title (Jpn) 日本資料の海外への提供の新たな可能性
 Session 9 14:00*

New Possibility of Global ILL Document Delivery Service of Japanese Resource
 In spite of the advance of digitalization and open access, the demand to documents and books does not disappear. To correspond to the request which would like to get Japanese material certainly and easily, we consider global ILL/DD (ILL document delivery service). From 2002 on, GIF (Global ILL Framework) project in Japan has taken the role about ILL/DD between the academic libraries in Japan, North America and Korea. I will introduce the issue of GIF project and trend of the new ILL/DD framework. GIF is an international ILL/DD framework. In this framework NACSIS-ILL system in Japan, OCLC system in North America and KERIS system in Korea are linked each other by ISO ILL protocol, and these systems implement the functions of ILL data exchange and also the charge settlement. GIF project is aiming at settling various problems on the accumulated practical use by results



in the past for 12 years and building new global framework including Europe and Asia. In this new framework, most important component is "The Agent", human resources with technical knowledge and skill of bibliography and library local information. We think that by unifying the ILL/DD contact point in Japan, ILL order to Japan will easily and burden of library material holding will reduce.

大学図書館では資料の電子化、オープンアクセスが進んでいるが、文献や図書現物の資料への需要はなくなっていない。日本資料を容易に、確実に入手したいという要求に応えるべく、日本では海外ILL/DD(ILLドキュメントデリバリーサービス)について検討している。2002年以降、日本と北米・韓国の学術機関との間でILL/DDに関する役割を担ってきた日本のGIF(Global ILL Framework)プロジェクトの取り組みについて、また、新たなILL/DDフレームワーク構築の動きについて紹介する。GIFとは国際的なILL/DDの枠組みであり、日本のNACSIS-ILLシステムと、北米のOCLCシステム、韓国のKERISシステムをISO ILLプロトコルに基づく“システム間リンク”によって双方のILLシステムのデータ変換を行い、データ処理および料金決済をしている。現在、GIFプロジェクトは過去12年間の実績で蓄積された運用上の様々な課題を解決し、新たに欧州やアジアをも含めた、よりグローバルなフレームワークを構築することを目指している。新たなフレームワークで重要な構成要素となるのが“エージェント”という書誌・所蔵の専門的な知識・技能を有する人材組織である。日本のILL/DDに関する窓口を一本化することにより、依頼が容易となり、資料提供館の負担を軽減できるのではないかと模索している。

Hasamoto Akiko *University Paris Diderot. East Asian languages and civilizations. Japanese studies*

Title (Eng) Hokusai meeting with Europeans: forty paintings of Leiden and Paris
 Title (Jpn) 北斎とヨーロッパ人の出会いーライデンとパリの40の肉筆画
 Session 5 11:40*

現在、フランス、パリ第七大学人文学部東アジア言語文化学科日本語科において、Claire-Akiko Brisset教授の指導の下、「北斎とヨーロッパ人の出会いーライデンとパリの40の肉筆画」をテーマにフランス語で論文を書いています。論文執筆に当たっては、パリ国立図書館のVéronique Berangerさんに、大変お世話になり、日本資料専門家欧州協会のライデンでのシンポジウムのこのお話も、教えていただきました。私の論文は、ライデンのオランダ国立民族学博物館の日本美術部門学芸員、マティ・フォラー先生が2007年に、日本での展覧会「北斎HOKUSAI & Siebold and his tradition」(江戸東京博物館ほか)に寄せられた論文「Katsushika Hokusai meeting with Siebold」を拠り所としながらも、永田生慈氏、飯島虚心氏、1988年の展覧会「シーボルトと日本」の図録など、さまざまな日本の文献を参考にして書いています。第4章からなり、1章で日本の歴史的背景、2章で40枚の絵の紹介、3章は北斎はシーボルトに直接会ったのか、4章はこの注文は北斎に影響を与えたのかを論じています(実はこの論文の審査はしばらく後になります)。北斎研究において、日本の江戸時代、明治時代の文献を読むことの大切さと難しさを感じた一年でした。今後研究を進めていくに当たって、日本資料専門家欧州協会の場をお借りしてご指導いただけるとありがたいです。私は、大学院1年のため、フランスの大学からの援助が得られないそうなので、自費参加になりますので、何らかの援助が得られると大変にありがたいです。

Helfenbein, Katalin *Eötvös Loránd university*

Title (Eng) Belief in the wooden effigies used for malevolent purposes between the Asuka and Heian period

Title (Jpn) 飛鳥時代から平安時代における呪詛としての木製人形代の信仰

Session 7 15:50

In ancient Japan wooden humanoid figurines were used in various rituals such as purification, exorcism, and healing.

Based on written sources and artefacts remained it can be stated that from the beginning of the Asuka period several effigies were used as implements of malediction.

The method of curse can vary. Common precedent is that the name of the accursed is written on the figurine as well as some part of the effigy itself may show evidence of curse. The posture of the figurine can also express the act of malediction.

In most cases the person by whom the curse was put and the accursed person is known, and the fact that their names were linked mainly to the Imperial Court and politics can raise an issue about the purpose of magic.

By the Nara period, belief in the figurines of malice prepense became stronger, while in the late Nara period the (humanoid) effigies used for malediction were banned by Emperor Shōmu, and legislation was enacted to punish those being accused of the criminal act of malediction.

Although malediction was subject to prohibition, the tendency to commit crime using magic did not diminish; on the contrary, several sources state that the existence of malediction became even more significant.

By the late Heian period, this method of malediction came to be so feared that it had an influence on a certain royal ceremony.

As we look back to the period of those 600 years we can understand how the strong belief in effigies played a political role and how life in the capital was influenced by that.

古代日本では木製人形代は祓、防鬼退鬼法、病氣治療等、様々な祭祀に用いられた。

これまでに残っている文献や遺物を調べてみると、飛鳥時代以降、多くの人形代が呪詛の道具として使用されてきたことが分かる。

呪詛には様々な手段がある。人形に呪う相手の名を墨書する実例以外には形代自体に調伏の証が窺えるものも少なくない。また、人形の姿勢が呪いの行為自体を表すこともある。

厭した人物と厭魅された人物はほとんどの場合、明らかであり、その人名が主に朝廷及び政治に関わっていたという事実は、呪術の目的がいかなるものであったかということに対する興味を掻きたてられる。

奈良時代になると、人形代への信仰が強まり、奈良時代後期には聖武天皇によって厭魅呪詛が禁じられ、法律によって犯罪者の刑罰が定められた。

厭魅行為は刑罰の対象であったものの、呪術的な犯罪を犯す傾向は収まらず、かえって呪詛への依存性は高まり、その事実を示す資料もいくらか存在する。

平安時代後期に至り、呪詛行為は、宮廷儀式に影響を及ぼすほど恐れられるようになった。

600年の歴史を振り返ると、呪術的な人形代への強い信仰が如何に政治的な役割を果たしたのか、そして如何に都の生活に影響を与えたのかが理解できる。



Kadokura Yuriko *Shibusawa Eiichi Memorial Foundation, Cultural Resources Department, Information Resources Center*

Title (Eng) Exploring Modern Japanese Society with the Shibusawa Shashi Database (SSD)

Title (Jpn) 近代日本社会を渋沢社史データベースで探検する

Session 2 14:55

The Shibusawa Eiichi Memorial Foundation first made the Shibusawa Shashi Database (SSD) available online in fiscal 2014. The SSD includes roughly 2.3 million entries from about 1500 volumes of *shashi*. A *shashi* includes not only the history of the company that published it, but also a rich variety of information related to society as a whole. Nevertheless, *shashi* are often only available in a limited fashion and gaining access to contents can be difficult. With the SSD, however, it is possible to cross-search the contents of multiple *shashi* with keywords. Furthermore, it is also possible to arrange data from multiple chronologies into chronological order. Immediately after being made available online, the SSD was accessed by a large number of users from more than 60 countries worldwide. In my presentation I will discuss the rich possibilities of the SSD.

渋沢栄一記念財団では2014年度に、約1500冊の社史の目次、索引、年表、資料編のデータ約230万件を収録した「渋沢社史データベース」(略称:SSD)を公開した。社史はそれを出版した企業の歴史だけでなく、人間社会の森羅万象に関わる豊富な情報源であるが、一般の入手が困難で内容へのアクセスも難しい。SSDでは複数の社史の内容をフリーワードで横断的に検索することができ、更には複数の年表データを年月日順に並べてみることもできる。これまでにない社史の利用が可能になったSSDは、公開から間もなく世界60ヶ国を超える国々から多数のアクセスを記録している。この可能性豊かなSSDの詳細を紹介する。

.....

Koide Izumi *University of Tōkyō*

Title (Eng) Genesis of the Japan Center for Asian Historical Records (JACAR): opening up archives for reconciliation

Title (Jpn) アジア歴史資料センターの誕生:アーカイブズと歴史認識問題

Session 10 15:55*

The Japan Center for Asian Historical Records (JACAR) originated from a 1994 statement of Prime Minister Tomiichi Murayama, one of a series of efforts called the “Plan for Peace and Friendship Exchanges with Asian Countries” commemorating fifty years from the end of the World War II. Subsequent to Murayama’s statement, a committee formulated a well-considered recommendation submitted to the Government in June of the following year. This said the Center should collect a wide variety of materials and information on the modern history of Japan and its neighboring Asian countries in order to promote reconciliation between them on the interpretation of history.

But it was to be some five years later, in November 1999, that the Government decided to establish the JACAR, finally opened at the National Archives of Japan in November 2001. Its role is to provide access to records of the Japanese Government in spite of the impression given by its name that it contains Asian materials, that is, the records of other countries in the region with which Japan was at war. How did this discrepancy between the official name and the actual substance of the collection come about? This paper sheds light on the issue

of the characteristics and role of archives in Japan and also asks for whom archival materials really are intended by examining the records of the discussions of the Committee that set up JACAR, and exploring the policy-making process that led up to the Cabinet decision in 1999 to found the organisation.

「アジア歴史資料センター」は、1994年8月の村山首相談話によって提唱された戦後50年を記念する「アジア平和友好交流計画」の一環として計画された。その後間もなく設立のために有識者会議が組織された。有識者会議がありうべきセンター像を描くことに精力的に取り組んだ結果、翌年6月には提言が出された。提言では歴史認識問題の解決の一助として、内外の資料を収集・調査・公開する施設の開設が展望された。ところがその後数年間に渡って、この提言と計画の進捗は停滞する。そしてようやく1999年11月にアジア歴史資料センターは設立が閣議決定され、2年後の2001年11月に国立公文書館に開設された。開設された「アジア歴史資料センター」はその名称から想起されるような「アジア」の資料ではなく、日本の公文書の公開センターである。

本発表では、なぜこのような名称と実体の「ねじれ現象」とも言うべき事態になったのか、有識者会議での議論から開設までの過程を検証して解明する。この事例はまた、アーカイブズとはどうあるべきか、アーカイブズ資料は誰のものかについて、示唆を与えるものである。

.....
Magnussen, Naomi Yabe *University of Oslo Library, Humanities and Social Science Library*
Kamiya Nobutake *Universität Zürich. Asien-Orient-Institut. Japanische Bibliothek*

Title (Eng) Case study : CiNii's Japanese language bibliographies in Primo Discovery systems at Zurich and Oslo University libraries

Title (Jpn) ディスカバリーシステムにおけるCiNii日本語書誌表示についてチューリッヒとオスロ大学図書館の場合

Session 2 14:00*

Many university libraries are now adopting so-called "Discovery system". For researchers and students of Japanese studies in Europe, it is really useful that they can search for Japanese language materials in the original language. However, a Discovery system does not show Japanese bibliographic information automatically.

Both Zurich and Oslo University libraries have adopted the Primo Discovery system by ExLibris recently. But Japanese language bibliographies from CiNii, which are essential for Japanese studies scholars, were not easily accessible via Primo. Zurich and Oslo have exchanged informations in order to address this issue.

近年各大学関係図書館ではディスカバリーシステムを導入するところが増えてきた。在欧の日本学研究者や学生にとって、日本語の紙媒体やデジタル資料が直接図書館システムで検索できることは大変便利である。しかし、ディスカバリーシステムを導入したら自動的に各種日本語書誌データ検索が可能になるわけではない。

ノルウェーのオスロ大学図書館、スイスのチューリッヒ大学では、ExLibrisのディスカバリーシステムPrimoが近年導入された。しかし、日本学研究者にとって大事なCiNiiの日本語書誌が検索できないことが分かった。これを可能にするためのプロセスは思いの他手間取ることが両図書館で実感されたため、それを可能にするために双方の情報交換をしながらプロセスを進めた。このプロセスにおける、実際の具体的な事例を紹介したい。

Marandjian, Karine *Russian academy of sciences. Institute of oriental manuscripts*

Title (Eng) The Unknown Collection of Japanese Wood-block printed Books from the Komarov Botanical Institute (St.Petersburg)

Title (Jpn) サンクトペテルブルグの科学アカデミーコマロフ植物学研究所未知の日本本草学木版のコレクション

Session 7 15:30

A number of Japanese botanical wood-block printed books were kept in the Russian Academy of Sciences' Library at the Komarov Botanical Institute (St.Petersburg) . They were mixed together with other books in the library holdings and were not separately identified as a small intentionally assembled collection.

We have sorted them out, examined and checked each volume, compiled a catalogue. The botanical collection contains 175 volumes under 17 titles. Part of the xylographs dates back to Tokugawa era, part to Meiji period. All books are wood-block printed editions with the only one exception: the multivolume series part of which is block-printed texts, the other part is manuscript text which is written within the block-printed frame which contains the title and the name of a publishing house.

Most probably, the Japanese xylographs were bought, gathered and brought to St.Petersburg by the famous Russian traveler and botanist, the Curator of the Herbarium collection of the St. Petersburg Botanical Gardens, then the Director of the Botanical Museum of the Academy of Sciences Karl Maximovich (1827-1891) who spent most of his life studying the flora of the countries he had visited in the Far East including Japan where he stayed from 1861 till 1864.

Several volumes from Maximovich collection are also found in the Institute of Oriental Manuscripts, RAS.

The small collection includes the most important botanical works created in Tokugawa and Meiji Japan and provides us with possibility to get a better understanding of level of botanical studies in

19 c. Japan.

.....
 サンクトペテルブルグの科学アカデミーコマロフ植物学研究所に保管されてきた日本の本草学木版は、図書館の他の蔵書と交じり合って、今まで独立のコレクションとして区別して認識されていませんでした。

我々はこの本草学木版を分類してカタログを作ってきました。コレクションは17題目(巻)175冊の木版です。全部19世紀の木版です。例外は一つしかありません:その作品の一部は木版で、一部は写本のです。本草学木版は、おそらく、有名な植物者と旅行者であるサンクトペテルブルグ帝国植物園の植物標本館長、そのあと科学アカデミー植物博物館長をつとめたカルル・マクシモビチ(1827-1891)が集めたものです。カルル・マクシモビチは長い間極東の植物界を調査して1861-1864年まで日本に滞在して自分の研究を行いました。

マクシモビチのコレクションに属するある木版はまたサンクトペテルブルグの東洋文献研究所に保存されています。このコレクションには、徳川と明治時代の最も重要な作品が集中されており、日本の植物学の形成と特徴を分かるための貴重な資料であると考えられます。



Marra, Toshie *University of California, Berkeley. C.V. Starr East Asian library*
 Title (Eng) The Mitsui Manuscripts Collection at the University of California, Berkeley: A Preliminary Report Based on the Recent Inventory Project
 Title (Jpn) カリフォルニア大学バークレー校所蔵三井写本コレクション:最近のインベントリ調査プロジェクトに基づく予備報告
 Session 11 10:30

The C. V. Starr East Asian Library at the University of California, Berkeley is known to hold approximately 2,800 titles in 7,700 volumes of hand-written manuscripts from Japan on a wide range of subjects, mostly dating from the seventeenth to the twentieth centuries. Most of these materials arrived at the Library in 1950 as a part of the Mitsui acquisition, consisting of over 100,000 items. While a brief list of titles with limited information about individual manuscripts, whenever possible, was produced and published by a group of scholars from the National Institute of Japanese Literature and Kyoto University in 1980s, these materials have been kept uncataloged in the Library's rare book room for the past several decades, primarily because of the lack of expertise in handling and understanding this type of materials among the library staffs. In order to explore strategies to make this unique collection more accessible to scholars, I recently initiated an inventory with this extensive collection, hoping to obtain a better understanding of the nature of the whole collection myself. I will present a preliminary analysis of the overall content of the Mitsui manuscripts collection, with particular focus on provenances and subject coverages. I will also introduce some noteworthy materials that I have encountered during my inventory project. I hope that my presentation will be a first step to break barriers to make the Library's somewhat hidden collection more accessible.

カリフォルニア大学バークレー校のC. V. Starr東アジア図書館には、大半が17世紀から20世紀にかけて日本で書写された様々な領域に及ぶ写本コレクションが約2,800タイトル7,700冊あることが知られている。これらの資料の多くは、10万点に及ぶ三井文庫からの購入として1950年に当館に所蔵されるに至ったものである。これらの資料については、1980年代に国文学研究資料館および京都大学から数名の研究者が当館を訪問され、可能な限り個々の写本について解説を施したタイトルの一覧を作成の上、出版もして下さってはいるが、当館ではこの種の資料に精通した館員がいなかったこともあり、過去数十年にわたって未整理のまま貴重書室に保管されている。このユニークなコレクションを研究者にもっと簡便に利用していただけるような手段を講じるべく、コレクション全体の性質についてより理解を深めたいと思い、私は最近になってまずは自分でこの膨大な資料群のインベントリ調査を始めることにした。この発表では、資料の由来とカバーされる学問領域に特に焦点をあてて、三井写本コレクションの内容についての分析を予備報告として提示しようと思う。インベントリ調査中に出くわした特記すべき資料についても一部紹介させていただきたいと思う。今回の発表が、当館のいくぶん秘蔵状態になってしまっているこのコレクションをよりアクセスしやすくできるよう障害を取り除いていくための第一歩になれば幸いである。

Matsukata Fuyuko *Tōkyō University, Historiographical Institute*
 Title (Eng) Embassies without credentials: European encounter with Japan in 17th century depicted in Western and Japanese documents
 Title (Jpn) 『国書』がむすぶ外交—欧文・和文史料に見る17世紀のヨーロッパ勢力と日本
 Session 4 09:00

When the Dutch East India Company (VOC), the English East India Company (EIC), the Portuguese in Macao/Goa, and the French East India Company (CIC) tried to maintain or initiate Japanese trade, they sent letters to the shogun asking his support for trade. This paper focuses on letters sent by the Dutch Governor-General in 1627 and 1649; by the Portuguese king, Joan IV in 1647, by the French king, Louis XIV in 1667 and by the British king, Charles II in 1673. The letter of 1627 was refused because it was addressed directly to the shogun, but the 1649 document was addressed to the Nagasaki magistrates and accepted. The Portuguese in Macao/Goa brought a letter of the new king, but the Tokugawa government rejected their demand because the king did not confirm that the Portuguese would obey the Cristian prohibition. François Caron, who was the member of the embassy of 1627, drew up the letter of 1649 on the basis of past failures. Moving from the Dutch to the French Company, he appears to have drafted the king's letter, which he carried with himself as ambassador in 1667. Caron, however, was not able to reach Japan. The EIC sent its ship Return with a director who was intended to establish a Japan factory via the use of the king's letter, but it was not handed over to Nagasaki authorities because of EIC's representatives lack of knowledge of Japanese practices in comparison with Caron's understanding. This paper traces the Companies' attempts and struggles to adapt themselves to Japanese diplomatic customs, introducing both Japanese and western sources translated into Japanese or not.

.....
Mine Shinji *Mie University, Faculty of Humanities, Law and Economics*
 Title (Eng) The current status of Open Access to Scholarship in Japan
 Title (Jpn) 日本におけるオープンアクセスの現状
 Session 1 10:30

Over the past few decades, Open Access to Scholarship has been widely discussed and embraced differently among stakeholders in scholarly communication. We may now be at the tipping point for Open Access, realized in various forms such as academic social networking sites, institutional and subject repositories and OA journals. Japan has also marked some milestones for Open Access through "hita-hita" approach and will enter a new phase of its Open Access progress.

In this presentation, I will first summarize the key concepts of Open Access to scholarly information, especially scholarly journals and rationale for why it is desirable and important for us and give a brief overview of recent global trends in Open Access scholarly communication. Then, I will give a short history of Japanese Open Access movements and overview the current status of the Open Access landscape in Japan, including policy development (e.g. CSTP, MEXT, JST), university and library's initiatives (e.g. NII, DRF) and researchers' behaviors. Finally, on the basis of recent Open Science/Access policy initiatives in Japan, I would like to outlook near future directions and possibilities of Japanese scholarship towards Open Science and Open Access.



過去数十年にわたって学術研究へのオープンアクセスを巡る議論がなされ、学術情報流通における利害関係者の間で様々に受け入れられてきた。オープンアクセスは、学術的なソーシャルネットワークサービス、機関・主題リポジトリ、オープンアクセスジャーナルなど様々な形態によって実現され、転換点を迎えたとも言える。日本もまたオープンアクセスに関して「hita-hita」アプローチを通して幾つもの成果を成し遂げ、新しい進展を見せようとしている。

本発表では、まず学術情報、特に学術雑誌へのオープンアクセスに関する主要な概念となぜオープンアクセスが望ましく重要なものであるかを述べたあとに、最近のオープンアクセスの世界的動向を概観する。次に、日本におけるオープンアクセス運動の歴史を簡単に紹介したあとに、オープンアクセスの現状を、政策、大学および図書館の活動、研究者の行動といった観点から概観する。最後に、日本における最近のオープンサイエンス・オープンアクセス関連の政策関連の動向に基づいて、日本の学術研究へのオープンサイエンス・オープンアクセスの方向性と可能性を展望したい。

Nakamura Haruko and Yanagihara Yoshie *Yale university; Tōkyō denki university School of science and engineering*

Title (Eng) Current situation and challenges of building a LGBTQ ephemera collection at Yale

Title (Jpn) イェール大学におけるLGBTQ収集プロジェクトの現状と課題

Session 11 09:00

This presentation will report on the current situation and challenges of building a Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender and Queer (LGBTQ) ephemera collection development project at Yale. As academic and other institutions have recently explored the importance of collecting marginalized materials, demands for LGBTQ related materials have been increasing. However, only a few public institutions in Japan have been doing collection development on LGBTQ materials. Based on this existing condition and the lack of collection building for LGBTQ materials in Japan, Yale University East Asia Collection has been collecting essential library materials related to topics such as “Barazoku”, but it continues to be very challenging to collect related ephemeral materials which has been created and discriminated in Japan. Discussion started as a collaborative effort with a Japanese scholar in 2012, when this project was established, operating in two locations in both Japan and at Yale. As a result, the project enabled us to continuously get to access ephemeral LGBTQ materials which is usually difficult to obtain. In addition, the project enables the library to collect, categorize and preserve materials related to LGBTQ issues in Japan.

On the other hand, the project is currently facing challenges of collecting materials from the past and collecting ephemera from regions of Japan outside the Tokyo area. Also, issues relating to topical, chronological and medium or format categorizations have been slowing the progress of curating materials. Through this project, we will acquire and collect, then categorize, preserve and disseminate LGBTQ related resources with of high research value.

本報告ではイェール大学におけるレズビアン、ゲイ、バイセクシュアル、トランスジェンダー、クィア (LGBTQ) 収集プロジェクトの現状と課題について説明する。近年ではマージナルな資料の重要性が指摘されるに従い、LGBTQ関連資料収集の要請も強まっている一方、日本では国内の公的機関による、LGBTQ関連資料の体系だった収集は数多くない。こうした現状を受けて、イェール大学東アジア図書館ではこれまでに『薔薇族』をはじめとした重要な関連書籍の収集

に努めてきた。日本国内で消費されたのち散逸するEphemeralな資料は収集が困難であった。このプロジェクトは2012年に日本人大学教員との共同作業として協議が始まり、2013年より正式に日本とイェールの双方に拠点を置いて実施を開始した。その結果、通常、日本国外からはアクセスしづらい資料に継続的にアクセスできるようになった。その他、日本のLGBTQ問題の現状に沿った形で蔵書構築する利点が考えられる。

その一方、直面する課題として、収集元が東京近辺に限定されてしまい、その他の地域レベルでの資料収集が実施できないことや、過去の資料入手の限界などが挙げられる。また資料の多様性から来る主題的、編年的、媒体的な分類作業において問題が生じている。本プロジェクトでは、引き続き資料価値の高い文献の収集と、双方で利用可能な形での収集、分類、保存そしてコレクションの普及の在り方を検討していく。

Nakamura Misa *National institute of Japanese literature. Center for collaborative research on pre-modern texts*

Title (Eng) About a database construction in the “Project to Build an International Collaborative Researchers’ Network on Pre-modern Japanese Books” by the National Institute of Japanese Literature

Title (Jpn) 国文学研究資料館「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」におけるデータベース構築について

Session 11 17:20*

With “Pre-modern Books in Japanese” as the keyword, the “Project to Build an International Collaborative Researchers’ Network on Pre-modern Japanese Books” was inaugurated at the National Institute of Japanese Literature in 2014. In carrying out this project, we will construct a “Pre-Modern Japanese Book Data Base” as a foundation for research. This will be a database for the academic research of pre-modern Japanese books and it will be largest database and the only database of this size in Japan.

There is a “KOKUSHO SO MOKUROKU(Union Catalogue of Early Books Database)” among the database open to public at the National Institute of Japanese Literature. This provides information on the bibliography and location of pre-modern books along with reference information on the book and the author, and the database is known as a basic research tool vital for searching catalogues of pre-modern Japanese books.

This project will construct a database system which integrates scanned data of materials and catalogue information from the “Union Catalogue of Early Books Database”. It is possible to understand the location of materials being searched for more quickly and accurately by being able to confirm image data simultaneously, and enables confirmation of the contents without going to the location of the materials.

As well as participation in the implementation of the project by a base of twenty domestic universities, plans are also in place for coordination with institutions including overseas universities research facilities with Academic Exchange Partner Organization of the National Institute of Japanese Literature taking the central role.

In this presentation, I’ll talk about such as overview of our database.

国文学研究資料館では、「日本語の歴史的典籍」をキーワードに、国際的な共同研究ネットワークの構築へ向けたプロジェクト「日本語の歴史的典籍の国際共同研究ネットワーク構築計画」を2014年4月から開始しました。このプロジェクト遂行のため、研究活動の基盤となる歴史的典



籍データベースが構築されます。これは古典籍の学術研究のためのデータベースであり、この分野においては我が国における最大規模のデータベースとなる予定です。

これまで国文学研究資料館では『国書総目録』等を基盤にした「日本古典籍総合目録データベース」を公開・運用し、古典籍資料の総合目録を広く提供してきました。今回の計画により、「日本古典籍総合目録データベース」の目録情報と当該資料の画像を統合させたデータベースシステムが構築される予定です。これにより画像データがデータベース上で確認できるようになり、求める資料の所在情報がより早く、かつ正確にわかるようになるほか、所蔵元に出向かなくても内容の確認できるようになります。

この計画は国文学研究資料館が主体となり、国内20の拠点大学やその他の関連機関、海外の連携大学等と協力して推進しています。

今回の発表では、これから構築される予定の日本語の歴史的典籍データベースの概要について、このデータベースに搭載される資料の詳細について、書誌データの作成について、他機関との協力体制についてなど、データベース構築に関わることについて詳しく紹介いたします。

.....

Nishikawa Makiko *Kyōto University Library*

Title (Eng) The Open Strategy of Kyōto University Libraries – From Meiji Restoration Images to Open Access Policy

Title (Jpn) 京都大学図書館の「オープン戦略」-尊攘堂資料からオープンアクセス方針まで

Session 1 11:15*

Our Libraries hold a lot of rare classic materials, for example Meiji Restoration Images, “Japanese flora” by Siebold, and others, which are related to this conference. We digitize, webify and open the materials, and make them available for domestic and international education and research activities.

I will introduce the materials, the website (Rare Materials Exhibition / OPAC) and Research Information Repository, which contains our library exhibition catalogs and scholarly works. In addition, I will refer to “Kyoto University Open Access Policy”, which was adopted on April 28, 2015 and explain about our new efforts.

京都大学の図書館/室には多くの貴重な古典籍が所蔵されている。例えば、本大会テーマに関連するところでは、維新特別資料文庫やシーボルト関連の植物誌の資料群である。本学図書館ではこれらをデジタル化・ウェブ化・オープン化することで、国内外の教育研究活動に供してきた。

本報告では、これらの資料群とともに、資料公開ウェブサイト(貴重資料画像・蔵書検索システム)、過去の資料展示図録や研究成果を収録している学術情報リポジトリKURENAIの紹介を行う。また、2015年4月に本学が採択した「京都大学オープンアクセス方針」についても触れ、京都大学図書館の最新の取り組みについて説明することとしたい。

Nishizono Yui *Kagoshima university library*

Title (Eng) Japanese modernization and the perspective of Satsuma Domain: efforts for sharing its cultural heritage

Title (Jpn) 日本近代化における薩摩藩の視座とその文化遺産の共有に向けた取り組み

Session 10 16:55

The documents and collections of the Shimazu clan, which has assumed control of south area of Kyushu Island from the medieval era to the end of Edo Period, are dispersedly preserved in Japan. One of the collections is the “Tamazato collection” in Kagoshima University Library, the former collection of Tamazato-Shimazu clan, consisting of approximately 18,900 books. It contains former collection of Shimazu Hisamitsu and books deeply related to Shimazu Shigehide and Shimazu Nariakira, who are known as adorers of Dutch culture. The collection containing from Japanese or Chinese books to translated books from western languages shows the tradition of knowledge in Satsuma Domain since Shigehide, who promoted adoption of western knowledge and educational, cultural and industrial policy. It is one of the most important resources for research for both local history and Japanese history as it reflects the perspective of Satsuma Domain which played a significant role at the Meiji Restoration and modernization of Japan. In my presentation, I will introduce some Dutch-related books from “Tamazato collection” to show the adoption and evolution of western knowledge in Satsuma Domain, and our internal/local efforts for preservation and sharing its cultural heritage.

中世から近世・幕末にかけ九州南部を支配した島津家の文書類は、現在日本国内に分散して保存されている。このうち鹿児島大学附属図書館では、玉里島津家の旧蔵書約18,900冊から成る玉里文庫を所蔵しており、これは唯一書籍が中心になったものである。島津久光の旧蔵書を中心に、蘭癖で知られる重豪や斉彬ゆかりの資料も含むこのコレクションは、和漢書に加え西洋書物の翻訳書を数多く含んでおり、西洋知識の摂取を進め、文教政策・殖産興業に尽力した重豪以来の学統が見て取れる。明治維新を牽引し、近代日本の形成に大きな役割を果たした薩摩藩の視座を示すものとして、地方史研究のみならず、日本近世史・近代史研究にとっても重要な資料群である。本発表では、それらの資料群の中から特に、本会議開催地にも関連の深い蘭学資料を中心に取り上げ、西洋知識の受容とその展開を示すとともに、本学が地域の博物館等と連携しながら取り組んでいる保存・公開事業の概要、ならびに今後の展望について述べる。

.....

Ōshiba Tadahiko *The national diet library. Library support division*

Title (Eng) NDL training plan for Japanese studies librarians

Title (Jpn) 国立国会図書館の日本研究司書研修計画

Session 9 14:55

One aspect of the National Diet Library (NDL)’s library supporting activities is to provide support to Japanese studies librarians. The NDL sets out as one of its strategic aims, promotion of cooperation with other libraries. In accordance with this aim, from 2015, the NDL carries out its training plan for Japanese studies librarians around the world in order to provide substantial support for Japanese studies librarians.

Three types of training are provided by the NDL to Japanese studies librarians. One is group training in Japan, the second is a training program carried out by dispatched NDL staff in meetings of the Japanese studies librarians’ group, and the last is e-learning training provi-



ded through the Internet. The paper describes the contents of these three types of training, especially the group training to be carried out in cooperation with organizations around the Kansai-kan of the NDL, in January 2016.

国立国会図書館(NDL)の図書館協力活動の一つとして、海外日本研究司書への支援がある。NDLは、その戦略的目標として、他の図書館との連携協力の推進を掲げている。この目標に則って、2015年から、NDLは海外日本研究司書への具体的な支援を行うため、日本研究司書を対象とした研修計画を実施する。

NDLが日本研究司書へ提供する研修には三つのタイプがある。一つ目は日本での集合研修、二つ目は日本研究司書の会合へNDLの職員を派遣して行う講師派遣型研修、三つ目はインターネットを通じて提供する遠隔研修である。本ペーパーは、これら三つのタイプの研修について、特に、2016年1月に国立国会図書館関西館周辺の関係機関と連携して実施する集合研修を中心に、その内容を説明する。

.....

Sekine Ryohei *Tōhoku University*

Title (Eng) Gaihozu Maps owned by universities in Japan

Title (Jpn) 日本の大学が所蔵する外邦図とその利用

Session 8 11:50*

The Gaihozu Maps are the local map (mainly general drawings = topographical map) outside the territory of Japan, which the Imperial Japanese Army made due to their military interest from 1880s through 1940s. The area Gaihozu Maps cover range East Asia-Pacific region, Alaska, mainland United States, Australia, Pakistan, and Afghanistan. Those maps were made by the following methods: 1) the location survey by Japanese authorized department, 2) aerial photogrammetry together with location survey, 3) reprint the topographical maps made by foreign countries, 4) survey secretly. A method of rendering and degree of precision are varied.

The Gaihozu Maps should have been used for the actual military exercises and operations. At the end of World War II, a large number of Gaihozu Maps were left in the Sanbo Honbu(General Staff Headquarter of Japan) in Ichigaya, Tokyo, Japan. A few academics noticed a non-military value and had tried evacuating these maps right before the General Headquarters Supreme Commander for the Allied Powers (GHQ SCAP) arrived. About one hundred thousand (100,000) sheets of Gaihozu Maps were taken to Tohoku University for example.

It was after 1995 that the Gaihozu Maps became recognized to some extent and started to be used in earnest as an important source of information which shows the past surface of the earth environment. Since then Gaihozu Maps has been widely used for researches on land use, landscape change, geomorphology, map-making technique, and place-name search.

Furthermore, since Gaihozu Digital Archive was launched, the usage of the Gaihozu Maps have been used by the users outside the academia as well. The current goal for us is to study more about which overseas institutions own the Gaihozu Maps and the characteristics of them.

外邦図とは、旧日本陸軍が、軍事的関心に基つき、1880年代から1940年代にかけて作成あるいは複製した、日本領土以外の地域の地図(主として一般図=地形図)である。その範囲は、東アジア・太平洋地域を中心に、北はアラスカ、東は米国本土、南はオーストラリア、西はパキスタ

ン・アフガニスタンの一部に及ぶ。作製方法としては、1)日本の正規の機関が測量・図化したもの、2)空中写真測量を併用したもの、3)外国で作製された地形図を複製したもの、4)盗測とでも言うべき方法で作製されたもの、等があり、表現様式や精度は多様である。

外邦図は、実際の演習や作戦に用いられたはずであるが、敗戦時には膨大な数が東京・市谷の参謀本部に残された。その非軍事的な価値に気づいた少数の研究者が、敗戦直後、連合軍の進駐直前に、地図類の避難を試みた。その一環として東北大学に約10万部の外邦図が搬入された。

その後、過去の地表環境を記録した重要な情報源として外邦図の存在がある程度認知され、本格的に利用されるようになったのは、1995年以降のことである。以来、土地利用・景観変遷、地形、地図作成技法等の研究や地名検索に、外邦図が広く利用されるようになった。

さらに、「外邦図デジタルアーカイブ」が稼働してからは、大学などの研究以外の利用がさらに促進されることになった。海外の機関が所蔵する外邦図を含めた全体像を明らかにすることが、目下の課題である。

.....

Shchepkin, Vasily *Russian academy of sciences. Institute of oriental manuscripts*

Title (Eng) An unknown copy of “Ezo seikei zusetsu”: some results of comparative study

Title (Jpn) 知られざる「蝦夷生計図説」の写本:比較研究の成果

Session 7 15:10*

Institute of Oriental Manuscripts of Russian Academy of Sciences preserves some written sources about Ainu. Some of them are well known, but some are rare or unique. “Higashi Ezo Ikou” (“Classified observation of Eastern Ainu”) is an unknown copy of “Ezo Seikei Zusetsu” (“Illustrated observation of living conditions of Ainu”) compiled by Murakami Teisuke in 1823, which exists just in few copies in Japan. In 2013–2014, the Institute of Oriental Manuscripts and Hokkaido University Center for Ainu and Indigenous Studies conducted a comparative research of six copies of “Ezo Seikei Zusetsu” and concluded that “Higashi Ezo Ikou” may be an early rough copy of the work. First, the very name of the copy referring to “Eastern Ainu” hints at the period when only Eastern part of Ainu lands (east of Hokkaido and southern Kuril islands) were under central government’s control and the initial author of the work Murakami Shimanojo participated in the expedition to those lands in early 1800s. Second, paleographical characteristics of the “Higashi Ezo Ikou” i. e. usage of kanji or kana and rare forms of kanji mark it out while other copies of the work seem to have a tendency to simplification. Lastly, the history of this copy itself deserves to be examined. Deriving from the library of Tayasu House, it came to the hands of some governmental official in early Meiji years and then was bought by the member of Russian Geographical Society Alexander V. Grigoriev, who collected materials of all kinds concerning Ainu in 1879–1880 and then brought them to Saint Petersburg. 54 manuscripts and woodblock-printed books about Ainu from his collection were conveyed to Asiatic Museum in 1906 after his death.

ロシア・サンクトペテルブルグにあるロシア科学アカデミー東洋古籍文献研究所に、「東蝦夷彙考」という題の2冊の和文写本(手稿本)がある。この題の文献については、国書総目録など日本の文献目録に記載がないので、この写本は早くからロシア人研究者の関心を引いている。この間、東洋古籍文献研究所と北海道大学アイヌ・先住民研究センターによる、「東蝦夷彙考」と日本でよく知られている「蝦夷生計図説」を比較するという共同研究のおかげで、「東蝦夷彙考」は「蝦夷生計図説」の写本であることが明らかになった。まず、『東蝦夷彙考』という題名で、「



東蝦夷」に限定している点が、『東蝦夷彙考』はあるいは東蝦夷地のみが幕領であった時期の写本であることを示唆している。次に、『東蝦夷彙考』と『蝦夷生計図説』の他の写本の内容・書体の異同を分析した上、『東蝦夷彙考』以外の写本には簡素化、つまりより読みやすくされているという傾向が見られるようで、『東蝦夷彙考』は現在知られている他の写本より先に作成されたという可能性が高いことが明白になった。最後に、「東蝦夷彙考」という写本は、田藩文庫から明治初期の政府役人松田本生を通してロシアに渡った経緯から見ても、非常に興味深い資料である。

.....

Tanaka Azusa *University of Washington libraries*

Title (Eng) Imperial Japanese Army Map Collection at University of Washington

Title (Jpn) ワシントン大学の外邦図コレクション

Session 8 12:10

Gaihozu maps are topographic maps of areas outside the former Japanese territories which were created by the Imperial Japanese Army during World War II. Many of them were taken by allied forces and transferred to the Army Map Service during the occupation period. These maps were later sent to the Washington Document Center. Some stayed there, and some traveled even further to the Library Congress. Approximately ten university libraries in the United States including the University of Washington Libraries eventually received some of the maps.

The collection at the University of Washington Libraries contains about 2000 sheets of Gaihozu maps, which cover some parts of Russia and Japan unlike the collections at other institutions which primarily cover territory outside Japan. UW Libraries have started processing their collection and are in the process of creating an inventory. A group of librarians in the U.S. whose institutions hold Gaihozu map collections started discussing ways to determine provenance between the various institutions which have such collections, and the best way to collaboratively process them.

In this presentation I am going to talk about the characteristics of the Gaihozu collection at the UW Libraries as well as some other institutions in the U.S. and the plans to identify owners of other collections with the goal of processing these maps collaboratively. I hope this presentation will inspire a discussion with librarians in Europe and result in more information being available on how their collections have been processed, organized, and used.

北米でも外邦図の発見が相次いでいるが、ワシントン大学図書館もそんな機関のひとつで、日本の外邦図目録および同デジタルアーカイブを手本に地図の整理と書誌情報の入力を進めている。これまでの調査によると、ワシントン大学の収蔵する外邦図は約二千枚であり、主にロシアや日本国内などの地域が多い。

現在アメリカ合衆国内では、外邦図についてワシントン大学の他、外邦図を所蔵するハワイ大学、ミシガン大学、スタンフォード大学の各図書館実務者レベルでの連絡体制を構築している。今後はアメリカ国内のみならず、海外に渡った外邦図の来歴や、所在を調査し、全容の把握と所蔵図の整理を進める必要がある。

この発表の目的は、ワシントン大学をはじめとした北米図書館における外邦図発見の経緯や今後の整理計画について報告することにある。加えて、欧州の図書館での戦時期地図の所蔵機関や整理の方法についての情報共有を図りたい。

Tokugawa Maki *Tokugawa Museum*

Title (Eng) Introducing Tokugawa families' historical materials and their accessibility

Title (Jpn) 徳川家旧蔵史料の紹介と資料の閲覧方法について

Session 5 10:45

The Tokugawa Shogunate governed Japan for 265 years after Tokugawa Ieyasu became Shogun in 1603. The feudal system came to an end when Tokugawa Yoshinobu restored Japan's imperial government to power in 1867, and thereafter, heads of each Tokugawa family became members of the House of Peers and took on significant roles in the fields of politics and diplomacy. In the wake of World War II, three Tokugawa families established private foundations in order to preserve, protect, and exhibit their heritage: the Tokugawa Memorial Foundation (associated with the head of the Tokugawa family), the Tokugawa Reimei Foundation (associated with the Owari Tokugawa family), and the Tokugawa Museum, Mito (associated with the Mito Tokugawa family). At present, the Cabinet Office oversees management of the three foundations. Affiliated temples and shrines also preserve materials of Tokugawa families.

Tokugawa families' historical materials have not been easily accessible to researchers, who would normally have to begin their research by locating materials and by then acquiring permission to use the materials. The aim of this presentation is to facilitate research by summarizing the collections and contacts at each of the aforementioned foundations, temples, and shrines. The presentation highlights, as an example, the collection of the Mito Tokugawa family and clarifies its profound connection to Europe: the family's editorial project History of Greater Japan epitomizes its enthusiastic support for research on Japanese history and for the collection of miscellaneous overseas publications. The presentation focuses on Christian relics confiscated by Mito domain, the overseas publications collected by the ninth head of the Mito Tokugawa family (Nariaki, 1800-1860), and various historical artifacts brought back to Japan by the eleventh head of the Mito Tokugawa family (Akitake, 1853-1910), whom the Tokugawa Shogunate had sent to the Paris International Exposition in 1867 as a representative.

1603年、徳川家康が征夷大將軍となって、徳川幕府は265年に亘り日本を統治した。1867年、15代將軍・徳川慶喜が大政奉還して幕藩体制が終わったが、徳川家の人々は貴族院議員となり政治・外交の分野で活躍した。第二次大戦直後に華族制度と貴族院が廃止されると、徳川家の人々はその歴史的遺産を守り伝えるために財団を設立した。現在、徳川家が設立した3つの内閣府所管の財団がある。將軍家による徳川記念財団、尾張徳川家による徳川黎明会、そして水戸徳川家による徳川ミュージアムである。いずれも徳川家伝来の什宝、歴史資料を保存、公開している。また、ゆかりの寺と神社にも徳川家の宝物が伝存されている。

このように、徳川家の什宝と歴史資料は現在も私立財団と寺社が管理しており、日本国内での研究も小規模なものであった。本発表では、これら団体のコレクション概要とアクセス方法を総括的に紹介することで調査簡便化の一助としたい。そして、事例として当館の水戸徳川家コレクションから欧州に関係の深い所蔵品を紹介する。家康末子の子孫である水戸徳川家は『大日本史』編纂事業に象徴されるように歴史調査や海外文献の収集に関心が高かった。その中から、禁教下で没収したキリシタン遺物、九代・斉昭(1800~1860年)の欧州研究資料、そして1867年のパリ万博に幕府の名代として派遣された十一代・昭武(1853~1910年)が持ち帰った資料と美術作品を例としてとりあげる。



Tomita Chinatsu; Bazzell, Tokiko Y. *University of the Ryūkyūs. Library; University of Hawaii at Manoa. Asia collection dept*

Title (Eng) Okinawan Studies and Resources beyond boundaries II: project of “Sakamaki/Hawley Collection” / Breaking barriers: a trans-Pacific cooperation to open the resource vault

Title (Jpn) 越境する沖縄研究と資料II-「阪巻・宝玲文庫」のデジタル化プロジェクトを通して / 障壁をのり越えて-太平洋間の協力が貴重資料庫の扉を開く

Session 11 09:30*

University of the Ryūkyūs Library’s efforts for information sharing of Ryūkyū-Okinawa research was introduced at the “Okinawan Studies and Resources beyond boundaries” session which was held on 2013 in Paris. Digitization project of “Sakamaki/Hawley Collection” of the University of Hawaii at Manoa (UHM), one of the projects of University of the Ryukyus Library’s was introduced too. This presentation reports progress of the project after that. The digitization project of “Sakamaki/Hawley Collection” has been carried out by researcher, technical professionals and library staff at the University of the Ryukyus and UHM. They are working on making an abstract of materials and English translation etc. This presentation also explains the process of making abstract and English translation and introduces efforts for promoting utilization of this project after publication.

This presentation introduces “Tsutome-gaki”, one of the “Sakamaki/Hawley Collection” and refers Honkoku work of the material as well. The plan to digitize and share the resources of the Sakamaki/Hawley Collection at the University of Hawaii at Manoa (UHM) was introduced during the “Okinawan Studies and Resources beyond Boundaries” session at the 2013 EAJRS in Paris. The project is an international collaboration between scholars, resource specialists, and technical professionals at UHM and the University of the Ryukyus.

This presentation reports the progress and experience gained in the planning, administration, material selection, and digitization aspects of the project. Although projects such as these advance the mission to increase access to resources, there are nonetheless practical realities and barriers that must be dealt with in the broad areas of technology, communications, personnel, and administrative practices within and between the respective organizations.

The presentation also discusses the Sakamaki/Hawley Collection’s “Ryūkyū ran shaseizu (a drawing of Ryūkyūan orchid), a hanging scroll created by Udagawa Yōan, who was a 19th century scholar/botanist. The presenter’s research journey to unlock this previously unexplored hanging scroll provided valuable learning experiences that went beyond scroll itself. The research process provided an intriguing glimpse into the ties between Japan, Netherlands, and Ryūkyū during the Edo period.

2013年EAJRSパリ会議における『越境する沖縄研究と資料』セッションの中で、琉球・沖縄研究の情報共有のための琉球大学附属図書館の取組みについて取り上げた。その中で、ハワイ大学マノア校図書館所蔵の「阪巻・宝玲文庫」のデジタル化プロジェクトが進められている旨触れたが、今回はその後のプロジェクトの進展状況について説明する。プロジェクトには琉球大学及びハワイ大学マノア校の研究者や両館の職員が連携して行い、資料の解題作成、英訳作成などの作業を行っている。タイトルや解題の作成およびその英訳作業がどのような過程を経て行われたか、公開後の利用促進の為の取組などを紹介する。

また、『阪巻・宝玲文庫』の一つである「勤書」の紹介を行い、現在進行中である翻刻作業についても言及する。

2013年パリEAJRSの『越境する沖縄研究と資料』セッションで、沖縄関係特殊資料群「阪巻・宝



玲文庫」のデジタル化と電子資料共有プロジェクト構想に触れた。ハワイ大学マノア校と琉球大学の研究者・情報/資料専門家・技術専門者との国際協力プロジェクトである。この発表はその後2年間のプロジェクト進展状況、資料選定調査から得た実体験、デジタル化作業の状況を具体的に紹介する。この日米国際協力プロジェクトは貴重資料を保存し、電子資料を公開することで資料へのアクセス・利便性を推進するものである。各機関内部組織構造および国際的プロジェクトに伴う技術、コミュニケーション、人材、事務処理等、様々な障壁を乗り越えることで、海外の1機関では到底達成することが困難であったプロジェクトを琉球大学との協力により、現在までに200題目以上のデジタル資料を貴重書庫の外に広く公開することができた事例を説明する。

また、電子資料を広く公開することは教育・研究の新たなツールとなることを「阪巻・宝玲文庫」の1つである19世紀の植物学者、宇田川榕庵作の掛軸『琉球蘭写生図』について調べていく過程からみていく。掛軸の情報のみならず研究者との協力の道が開かれ、江戸時代の日蘭琉の関係垣間見る機会が生み出されていく過程を1例として紹介する。



Uemura Jun'ichi *National Institute of Informatics*

Ōshiba Tadahiko *National Diet Library*

Tytler, Izumi *University of Oxford, Bodleian Japanese Library*

Hasunuma Ryuko *Japanisches Kulturinstitut Köln*

Hirano Akira *Bibliothek; Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures; Universität Zürich*

Kamiya Nobutake *Asien-Orient-Institut. Japanische Bibliothek*

Title (Eng) Usability comparison of two (or three) databases: CiNii and, NDLOPAC (plus NDLSearch)

Title (Jpn) 使いこなそう! CiNiiとNDL-OPAC(及びNDLサーチ) : 二(三)大書誌データベースの有用性

Session 2 15:15

The aim of the NACSIS-CAT special session of this year is to compare the overall usability of NII’s CiNii (Books/Articles) and NDL OPAC (plus NDL Search), two major Japanese bibliographic databases, which are most frequently used inside and outside Japan. The intention of the session is to provide European users with opportunities to evaluate the usability of the databases and help improve their performance and skills by finding the most effective and efficient ways of using these databases in their daily work. We also hope to advocate for the needs of EAJRS members, and our discussion/views will be reported to both institutions for their future planning of services and mission.

日本の書誌データベースは海外日本専門司書にとって検索しない日はないくらい業務上の必須ツールです。特に欧州のNACSIS-CAT参加図書館ではCiNiiを自館目録にしている図書館もある程、利用頻度が高く、CiNiiは海外の研究者の間でも知名度が高く、幅広く利用されています。しかし、求める資料がCiNiiで見つからない場合、頼ってしまうのがNDL-OPAC(もしくはNDLサーチ)ではないでしょうか?

今回のNACSIS-Sessionは、日本の二大書誌データベースを比較することによって、業務上役立つ使い方を学び、更に使いこなす術を習得することを目的としています。更にこの二つの組織が提供するサービスを比較することにより、この二つの組織が今後担うであろう役割について考える布石としたいと思います。

特に、CiNiiは2017年に電子図書館(それに伴い機関定額制)のサービスを終了し「オープンアクセスを中心とした、学術情報の発見をサポートするサービスとしてリニューアルすること」になり、組織の目標の変更を迫られているといえます。その中で、EAJRSの参加者が一体何を学術情報の発見をサポートするサービスとして認識し、求めているのかをNIIとNDLに伝えたいと思います。

.....

Yamamoto Kenta *Kokugakuin university*

Title (Eng) Establishment and the future of the Gaihozu Digital Archive in Japan

Title (Jpn) 日本における外邦図デジタルアーカイブの構築と今後の展開

Session 8 11:30*

In this presentation, I will be reporting on the establishment, maintenance, and future of the Gaihozu Digital Archive in Japan. In 2005, the Archive was released by the Geography Research Group of the Tohoku University and the university's library, and it has been maintained by the Geography Research Group. Thirteen thousand of the already scanned fourteen thousand maps have been made available through the Archive. Users of the Archive can search these maps by textual keywords (latitude/longitude location, surveying agency, title of the map, etc.) or visually view them via a web-based map.

The Archive is based on a catalog of Gaihozu maps that was developed in 1994 by the Geography Research Group of Tohoku University. Other universities, such as Ochanomizu University and Kyoto University, also have huge Gaihozu map collections, and they referred to this catalog in order to catalog their own collections. These catalogs from each collection in different universities were integrated into the Archive in 2014. Although it does not completely meet the global standard formats such as the Dublin Core, the Archive includes an exhaustive amount of bibliographic information, such as coordinate, size, surveying agency, and handwritten notes. Therefore, converting the Archive into the international standard format is now possible, which is anticipated in the future.

Some of the digitalized maps have not been published for political reasons, depending on their origin, history, and ranges of the maps. Additionally, strategic collaboration with other researchers and institutions developing similar databases and digital archives is also inevitable. To improve or resolve these issues, we aim to develop the relationships between domestic and international institutions and agencies.

本発表は、日本における外邦図デジタルアーカイブの公開状況および今後の展開について報告するものである。外邦図デジタルアーカイブは2005年に東北大学地理学教室および図書館により公開され、現在は地理学教室が管理している。外邦図は、現在までに確認できたおよそ1.4万図幅がデジタルスキャンを完了しており、このうち1.3万図幅がオンライン上から画像閲覧できる。またユーザは文字列、緯度経度、オンライン地図など、多様な方法で外邦図を検索、閲覧することができる。

外邦図目録は1994年に東北大学地理学教室で作成作業が開始されて以降、現在まで更新がなされている。この目録の書式は国際標準に必ずしも準拠しているわけではないが、地図の示す座標や測量機関、欄外のメモに至るまで詳細な書誌情報が記録されており、今後予想される国際標準への準拠作業にも対応しうる状態となっている。お茶の水大学や京都大学といった巨大な外邦図コレクションを有する他の大学も、この東北大目録の書式を基準として、目録を作成してきた。これら各大学の目録は2014年に統合された。



外邦図は、その来歴や図幅の示す地域から、高度な政治的判断を求められるものが含まれており、デジタル化された図幅の全てがオンライン上で公開されているわけではない。また他データベースとの連携による外邦図の高度利用も求められる。今後は国内外の関連機関との関係構築を図ることで、これらの課題に当たる必要がある。

.....

Yasue Akio *Gakushuin University*

Title (Eng) Preservation of Ransho Collections

Title (Jpn) 蘭書コレクションの保存

Session 4 09:45

Ransho or Dutch books imported in Edo Japan played a prominent role in the modern history of Japan. Nevertheless they were, largely speaking, forgotten after the Meiji Restoration. In 1953, some 3600 uncirculated Ransho were discovered in the NDL's storehouse. It was the epoch-making discovery as it led the creation of Rangaku Siryou Kenkyukai and later Nichi-Ran Gakkai and Yogakusi Kenkyukai which all made noteworthy contribution for the study of Western learning of modern Japan.

NDL's Ransho collection had long been poorly stored and books were often damaged. When hidden Ransho became unhidden and consulted, it became necessary to repair them. It was done at NDL and in other libraries as well but not properly to lose some historical evidence. NDL decided not to repair Ransho around 1965 and since then they were kept without any conservation treatment.

In 1991, NDL started a new conservation project for the Ransho collection applying the phase conservation approach. The 1st phase was carried out in 1991-1994 to do 1) dry cleaning, 2) condition survey, and 3) protection. The 2nd phase to provide minimum conservation treatment to about 500 damaged Ransho was carried out in 2001-2005.

In other Ransho collections, Aoi Bunko of Sizuoka Prefectural library was fully digitalized and accessible from its HP now. Tokyo National Museum has started last year the conservation and digitization of its Shiebolt collection. Preservation of Ransho collections is moving forward.

While promoting such preservation projects, an online union catalogue of Ransho is keenly needed to promote accessibility of these important historical collections.

蘭書は江戸時代に重要な役割を果たしたが、明治維新以降は忘れられることが多かった。

そうしたなか、1953年、国立国会図書館(NDL)の保管倉庫で3600冊余の蘭書が発見された。この発見は蘭学・洋学史研究に寄与した蘭学資料研究会及び日蘭学会、洋学史研究会の創設を促した点で、画期的であった。

長年、粗末な保管環境に置かれた蘭書には傷みの激しいものが多い。それらの一部は閲覧に際して保存処置が施されたが、それにより原資料性を失わせるケースが見られた。そこでNDLでは1965年頃、保存処置を停止した。

1991年、NDLは蘭書について新しい保存の取組みを開始した。第一段階は1991~1994年で、1)ドライクリーニング、2)保存記録の作成、3)保存箱収納、を実施、第二段階は2001~2005年で、第一段階で処置必要と診断された約500冊に「最小限の手当て」を実施した。段階的保存の適用である。

NDL以外の蘭書コレクションにおいても保存計画が進捗している。例えば静岡県立中央図書館葵文庫はすべてをデジタル化しHP上で提供している。東京国立博物館はシーボルト・コレク

シヨンの保存処置とデジタル化計画を2014年に開始した。
蘭書コレクションの保存計画が前進しているが、それに加え、貴重史料のアクセス向上のため、
蘭書総合目録DBの構築が今後期待される。

.....

Yokota-Carter, Keiko *University of Michigan Library, Asia Library*

Title (Eng) Challenges in Digital Scholarship in Japanese Studies Resources

Title (Jpn) 日本研究資料におけるデジタルスコーラシップの課題

Session 1 11:35

The digital text data mining has become more important research method in social science and humanities. Lack of access to Japanese digital resource has been a problem over a decade, and “a new challenge” is added to a new generation of Japanese studies scholars who engage in digital scholarship. Digital scholarship by nature encourages us to be collaborating in many ways. How can we create an intellectual space for collaboration among scholars, librarians, archivists, publishers, and software and platform developers to “break barriers and unlock Japanese resources to the world”?

To start collaboration, I examine the use of resources in digital scholarship research cycle, cover the use of Japanese digital resource in Hathi Trust worldwide public domain, the use of commercial E-books, and propose global collaboration to improve the condition of Japanese digital resource.

デジタルテキストデータマイニングは社会・人文科学の研究メソッドとして重要性を増している。日本語電子資料の欠乏は十年以上にわたり問題であったが、このことはさらにデジタルスコーラシップに関わる新しい世代の日本研究者にとって「新たな挑戦」となっている。デジタルスコーラシップはその性質上多くの面において共同作業を促進する。私たちはどのようにして、「壁を越え日本研究資料を世界的に開放する」ために、研究者、司書、アーカイビスト、出版社、ソフトやプラットフォーム開発者が連携するために知的な空間を形成することができるだろうか。

共同作業の手始めとして、まずデジタルスコーラシップリサーチサイクルでの資料利用、パブリックドメインと商業的なドメインで利用できる日本の電子書籍の利用を検討し、日本語電子資料の状況を改善するためにグローバルな共同作業を提案したい。



VENDORS WORKSHOP

THE ASAHI SHIMBUN (SHIINOKI HIROSHI)

「聞蔵IIビジュアル(Kikuzo II Visual)」は、朝日新聞社が提供するイメージ付オンライン記事データベースです。1879(明治12)年の創刊から今日まで約1350万件の記事・広告に加えて、雑誌「AERA」「週刊朝日」、最新現代用語事典「知恵蔵」、「アサヒグラフ」、人物データベース、満州事変前後からアジア各地で撮影した約1万枚の写真データベース化した「歴史写真アーカイブ」が検索できます。

2015年4月、聞蔵IIビジュアルの新オプションコンテンツ「英文ニュースデータベース」をリリースしました。朝日新聞社が発行してきた英字新聞「International Herald Tribune/The Asahi Shimbun(ヘラルド朝日)」の「ASAHIセクション」と英語の総合ニュースサイトとして現在発行中の「AJW(Asia & Japan Watch)」に掲載された、2001年4月以降の記事が検索できます。「英文ニュースデータベース」はオプションですが、プレミアムバリューパックでご契約のお客様には自動的に検索権限が付与されます。

ワークショップでは、これらのコンテンツのほか、「聞蔵IIビジュアル」の使い方を最新の活用事



例を交えながらご紹介します。

Kikuzō II Visual, an online article database complete with images created by the Asahi Shimbun Company, presently enables users to search more than 13.5 million articles and advertisements in the paper since its first issue in 1879 (year 12 of the Meiji Era). In addition, Kikuzō II Visual includes magazines such as AERA and Shūkan Asahi, an up-to-date modern dictionary Chiezō, a pictorial magazine Asahi Graph, the Who's Who Database and the Historical Photo Archive.

The Asahi Shimbun has released new optional content “English-Language News Database” in April 2015. About the English-Language News Database The database contains articles that originally appeared in the Asahi Shimbun section of The International Herald Tribune/The Asahi Shimbun, a print newspaper once published by the Asahi, and content published in Asia & Japan Watch (AJW), the current English-language website of the Asahi. The articles contained in the database date back to April 2001. Although the database is optional, users of the Premium Value Pack will automatically be able to use the service.

In the workshop, techniques on how to use the ever-evolving Kikuzō II Visual will be taught, while including real-life examples of use.

JAPAN CENTER FOR ASIAN HISTORICAL RECORDS (HIRANO MUNEAKI)

国立公文書館アジア歴史資料センター(Japan Center for Asian Historical Records, National Archives of Japan)は、日本の近現代の歴史公文書をインターネット上で無料公開しているデジタル・アーカイブです(URL <http://www.jacar.go.jp/>)。

・幕末・明治期から第二次世界大戦終結前後にかけての時期の歴史公文書を無料でデジタル公開しています

国立公文書館から提供された資料:太政官～内閣という政府中枢機関の関連資料を中心に、「御署名原本」や「単行書」、第二次世界大戦後に連合国に接収されていた「返還文書」、朝鮮・台湾総督府の文書、各省庁から移管された文書など

外務省外交史料館から提供された資料:外務省と在外公館との間の公電・公信を中心とした「外務省記録」や、省内の部局ごとに整理された「調書」など

防衛省防衛研究所から提供された資料:旧陸軍省・旧海軍省によって保管されていた公文書類を集めた「陸軍省大日記」「海軍省公文備考」、陸海軍の部隊ごとの戦闘記録を中心とした「陸軍一般史料」「海軍一般史料」など

琉球大学附属図書館との連携により、同館よりデジタル公開されている「宮良殿内文庫」「矢内原忠雄文庫植民地関係資料」の検索・閲覧が、アジア歴史資料センターのデータベースからできます

・公開資料数は現在2,900万画像以上に達しています(資料は随時追加しています)

・すべての資料は無料で検索・閲覧することができ、資料画像のプリントアウト、データコピーも自由にできます(放送・出版等への二次利用も可能です)

・さまざまな歴史上の出来事(日露戦争、岩倉使節団、過去の震災など)をたどるバーチャル展示会であるインターネット特別展や、著名な人物や事件に関する主な資料をリストアップしてご紹介するアジ歴トピックスなどのコンテンツも公開しています

・ホームページは、日本語版に加えて、英語版、中国語版、韓国語版も用意しており、英語版ホームページでは英語による資料検索もできます

※大英図書館(BL)との共同インターネット特別展「描かれた日清戦争 ～錦絵・年画と公文書～」(日本語版)、“The Sino-Japanese War of 1894-1895 : as seen in prints and archives”(英語版)を公開しています。BL所蔵の日清戦争関係版画コレクションとアジ歴公開の日清戦争関係資料とをあわせてご紹介しています。是非ご覧ください。

※終戦70周年にあたって、インターネット特別展「公文書に見る終戦一復員・引揚の記録」を公開しました。終戦時の陸海軍部隊の復員や民間の引揚に関わった、さまざまな機関や組織に関連するアジ歴公開資料を、組織変遷表、地図、年表、キーワード一覧を通じて簡単に検索することができるコンテンツです。是非ご覧ください。



THE JAPAN TIMES (NAKATA YOKO)

The history of Japan as it happened, in English

The Japan Times Archives 1897-2014

The Japan Times digital archives now available by annual subscription

The Japan Times was first published in March 1897, with the backing of Hirofumi Ito and Yukichi Fukuzawa, two key figures in Japan's Meiji Era modernization. It was the first English-language newspaper produced in Japan by Japanese editorial and managerial staff. The Japan Times Archives include every page of every newspaper published since that first issue. Each page has been made searchable through OCR scans. Initially published in Blu-ray format, the Japan Times Archives are now available by annual subscription. In this workshop, we will



introduce the contents and operation procedures for The Japan Times Archives.
We look forward to welcoming you at the workshop.

The Japan Times は、1897年3月、伊藤博文、福沢諭吉の支援により、日本で初めて日本人が経営・編集する英字新聞として創刊されました。以来118年にわたる紙面をデジタル化し、全文OCRによるキーワード検索を可能にしたのが The Japan Times Archives です。発売当初の買い切り型Blu-ray 版に加え、年間契約型のオンライン版が購読いただけるようになりました。今回のワークショップではThe Japan Times Archivesの収録内容、操作方法等をご紹介させていただきます。

会場で皆様にお会いできるのを楽しみにしています。

■ What makes The Japan Times special?

● Over a century of Japan news, reported in real-time in English

Since its establishment in 1897, The Japan Times has covered the news of the nation and the world, from natural disasters and political developments to sports and culture. News articles have also been complemented by myriad opinion columns, editorials and letters, each providing fascinating insights into the minds of those who have lived in and engaged with Japan over the last century.

The Japan Times

JAPAN PUBLICATIONS TRADING Co., LTD. (HIRONAKA TOMOKO)

書籍購入方法のご案内／Maruzen eBook Libraryのご紹介

普段あまり日本資料を購入される機会の少ない皆様に改めて弊社の取扱商品と日本研究図書を多数取り揃えましたウェブサイトJPT BOOK NEWSをご紹介するとともに、1冊からでも購入いただける方法もご案内させていただきます。

また、丸善の学術情報に特化した電子書籍提供サービス Maruzen eBook Libraryもご紹介させていただきます。

Sends Japanese resources to the world.

We export books and specialty books for libraries, subscriptions, exhibitions' art catalogues, secondhand books, databases, e-books and various Japanese resources.

We believe our handling publications meet every single customer's needs.

We will introduce how to purchase those materials, also introduce you our website JPT BOOK NEWS and Maruzen eBook Library.

皆様のお越しを心よりお待ちしております。

Japan Publications Trading Co., Ltd.

email: mono@jptco.co.jp

JPT BOOK NEWS: <http://jptbooknews.jptco.co.jp/>



KINOKUNIYA (KANO HIROTATSU / ITO SATOSHI)

EBSCOhost日本語電子ブック最新情報

紀伊國屋書店はEBSCOhost eBook Collectionに日本語の学術書籍のコンテンツを提供しています。EBSCOhost eBook Collectionは今年8月後半に以下の新機能をリリースしました。

1. 新しいeBook Viewer
2. 新しいモバイルアプリ(貸出)

ワークショップではデモンストレーションを交えつつ、より快適な読書を可能とする新機能についてご案内させていただきます。更に、新着タイトル・売れ筋タイトル・今後のリリース予定等、最新コンテンツ情報についてもご紹介致します。

会場にて皆様にお目にかかれる事を心より楽しみに致しております。

Latest Information about Japanese eBooks on EBSCOhost

Kinokuniya Co. Ltd. is supplying Japanese academic books through EBSCOhost eBook Collection. From late August, EBSCOhost eBook Collection will include the following new functions:

1. New eBook Viewer
2. New Mobile App for lending

At our workshop, we will show you through a series of demonstrations how these new features allow for a pleasurable read. On top of this, we will also introduce the newest titles, the best sellers and upcoming releases.

We look forward to seeing you all at our booth.



NETADVANCE (TANAKA MASASHI)/YAGI BOOK STORE (TETSUYA KOYANO)

ジャパナレッジ新機能/JKBooks「WEB版 群書類従」の使い方のご案内
新機能が追加され、ジャパナレッジはますます使いやすくなりました。さらに、今秋～来年にかけて魅力的なコンテンツも随時追加予定です。今回のワークショップでは、追加されたコンテンツ/機能の説明と、ジャパナレッジの今後の方向性をご案内いたします。

また、昨秋より配信を開始したJKBooks「群書類従」シリーズは大変好評で、活発にご利用いただいております。そんな群書類従をより効果的に利用するためのTIPS集をご案内させていただきます。



※JKBooks新コンテンツ「美術新報」のご案内も同時にさせていただきます。



NetAdvance

**INTERNATIONAL RESEARCH CENTER FOR JAPANESE STUDIES
(EGAMI TOSHINORI)**

国際日本文化研究センターは、国際的・学際的・総合的な日本文化に関する共同研究と、世界の日本研究者・研究機関への研究協力と情報発信をおこなう機関です。また1987年創設以来、地図・写真・刷り物などの画像資料を収集し、デジタル化・データベース化をおこなってきました。

- > 国際日本文化研究センター: <http://www.nichibun.ac.jp/ja/>
- > 図書館: <http://library.nichibun.ac.jp/ja/>
- > データベース: <http://db.nichibun.ac.jp/ja/>

当センターの特徴ある資料は下記のように撮影・デジタル画像化され、データベースで公開しています。現在も収集した資料の画像を随時追加・更新しています。

- > 怪異・妖怪画像データベース / 艶本資料データベース / 貴重書データベース
また文献資料の全文をテキストや画像で公開し、国内外での研究活動のインフラ整備に寄与しています。
- > 撰関期古記録データベース / 中世禅籍テキストデータベース(2014年11月公開) / 海外邦字新聞データベース(2015年4月公開)
ほとんどのデータベースはインターネット上で公開され自由にアクセスできます。一部、利用登録が必要なデータベースがありますので、詳細を会場でご説明します。また出版物などへの二次利用についてもご案内します。

日文研発行の学術論文誌『日本研究』『Japan Review』には、世界各国の研究者による日本研究論文が発表されます。これらをはじめとする日文研発行出版物の多くを、全文PDFとしてwebサイトで公開しています。

- > 出版: <http://publications.nichibun.ac.jp/ja/>

国際日本文化研究センター図書館では、日本研究に必要な日本語・外国語の文献資料・研究書等を幅広く収集し、国内外の日本研究者に提供しています。今年1月にリニューアルした蔵書検索データベース(OPAC)では、所蔵資料の検索に加えさまざまなかたちでの情報探索・情報入手ができるようになりました。(新着図書RSS、新着情報のメール受信、書誌データのダウンロードと文献管理、類縁機関・書店の横断検索、日文研データベースへのリンクなど) センター外から便利に使える機能についてご案内します。

- > 日文研OPAC: <http://tosho1n.nichibun.ac.jp/>



NICHIBUNKEN

BRILL (KLOMPMAKERS, INGE AND PALMEN, HELEEN)

Founded in 1683, Brill is a publishing house with a rich history and a strong international focus. Brill started publishing in Chinese and Japanese characters in 1875 and gained worldwide acknowledgement of its high quality printing in Oriental languages. Brill's publications focus on the Humanities and Social Sciences, International Law and selected areas in the Sciences. Publications also include the imprints Brill | Nijhoff, Brill | Rodopi, Brill | Hes & De Graaf and the Japanese art program Hotei Publishing.

Publications

Brill publishes over 800 books per year in both print and electronic format. Brill publishes 200 journals titles – including 16 e-only titles and 11 fully open access titles. Many of Brill's journals are indexed by major abstracting & indexing services, such as Web of Science and Scopus.

In addition to its journals and books publishing programs, Brill also offers reference works and primary source materials, including prestigious publications such as the Encyclopedia of Islam and The Hague Academy Collected Courses. Brill's Primary Source Collections include scanned printed or handwritten texts, e.g. pre-modern archival documents, Oriental manuscripts, but also printed art sales catalogues and contemporary human rights reports.

Top titles from our 2015 Japanese Studies publication program:

- Japan Chronicle Online » brill.com/jpco
During the vendor workshop we will give a demonstration of the Japan Chronicle Online.
- Critical Readings on Christianity in Japan » brill.com/crit
- East Asian Publishing and Society Journal » brill.com/eaps
- Japanese Visual Cultures Book Series » brill.com/jvc
- Brill's Japanese Studies Library Book Series » brill.com/bjstl

Brill.com

For a full listing of all our publications, please brill.com.

To keep regularly updated about our new and forthcoming titles, please subscribe to our newsletters at brill.com/email-newsletters.

For sales and ordering information, please contact sales-nl@brill.com.



BRILL

**INTERNATIONAL INSTITUTE FOR DIGITAL HUMANITIES
(NAGASAKI KIYONORI)**

International Institute for Digital Humanities (DHII) / 一般財団法人人文情報学研究所
Dr Kiyonori Nagasaki / 永崎研宣

DHIIでは、デジタル・ヒューマニティーズ(人文学におけるデジタル技術の活用)に関わる様々な活動を行っております。今回は、その中でも特に、下記の活動についてご紹介します。

・メールマガジン『人文情報学月報』 <http://www.dhii.jp/DHM/>

本メールマガジンは、2011年7月より毎月発行され、人文学のデジタル化に関する世界中の様々な情報を日本語で提供しています。若手～中堅の関連研究者による巻頭言と、世界中の人文学デジタル化関連のイベントレポートを中心に展開してきており、最近では、デジタル日本文化研究と西洋史DHに関する連載が掲載されています。無料ですのでぜひご覧ください。そして、差し支えなければぜひご登録してください。

・日本デジタル・ヒューマニティーズ学会 <http://www.jadh.org/>

人文学におけるデジタル技術の活用に関わる研究が集う学会であり、国際デジタル・ヒューマニティーズ連合(Alliance of Digital Humanities Organizations, ADHO)の構成学会の一つでもあります。この分野の海外との窓口として国内外の研究交流・連携を積極的に支援しています。そのために、日本国内で毎年国際学術研究集会を開催しており、英文論文誌を刊行するとともに、日本語論文誌の刊行も計画しております。DHIIでは、事務局としてこの学会の活動を支援しております。

・SAT大藏経テキストデータベース研究会 <http://21dzk.l.u-tokyo.ac.jp/SAT/>

この研究会では、世界中の研究者との連携協力のもと、大正末期日本における近代仏教学の集大成である大正新脩大藏経のテキスト約1億字を脚注も含めてすべてデータベース化し、ページ画像とリンクさせ、無償で公開しています。さらに、電子仏教辞典や英訳とのパラレルコーパス、専門分野書誌データベース、世界中の画像データベース中の仏典画像等とのリンクを提供しています。東京大学総合図書館との協力により同館所蔵の万暦版大藏経画像データベースのCC BYでの公開、東京文化財研究所との協力により大正新脩大藏経図像部の公開にも取り組んでいます。また、Unicodeに未登録の仏典外字約6000字のUnicodeへの登録手続きも進めており、そのうち、悉曇文字の外字はUnicode8.0に登録されました。DHIIでは、この研究会の技術面を担当しております。

DHII is addressing to support various activities in the field of digital scholarship in the humanities not only in Japan but also in the world. We would like to introduce three of them below:

- E-newsletter: Digital Humanities Monthly
- Japanese Association for Digital Humanities
- The SAT Daizōkyō Text Database Committee



**JAPAN PUBLISHING INDUSTRY FOUNDATION FOR CULTURE
(NAKAIZUMI KIYOSHI)**

JAPAN LIBRARYのご紹介／アンケート

私ども、出版文化産業振興財団(JPIC:Japan Publishing Industry Foundation for Culture)は、日本の出版業界に関わる多くの企業・団体が協力して運営している財団法人です。

日本では、平成26年度から、内閣府国際広報事業の一環として、日本の優れた書籍を民間の有識者により選定し、英訳出版する“JAPAN LIBRARY”事業をスタートいたしました。JPICはその出版元兼事務局として、協力しております。

ブースでは、当事業をご紹介するとともに、3月に発行した5タイトルをご覧いただけます。また、日本の出版コンテンツの海外発信としてどのようなことを望まれているか、皆様のご意見をいただきたく、アンケートを実施いたします。

アンケートにご協力いただける方には、プレゼントをご用意しております。どうぞお気軽にお立ち寄りください。

We are the Japan Publishing Industry Foundation for Culture (JPIC), a foundation managed in cooperation with many companies and groups active in Japan's publishing circles. In Japan, a project called JAPAN LIBRARY started last year as part of the Cabinet Office's global communications initiative. It offers a collection of English translations of Japanese books handpicked by various experts of the private sector. We, JPIC, cooperate with this project as the publisher and the secretariat.

At the workshop, we will introduce this project and show you the first five books we published in March. We would like you to answer the questionnaires about disseminating Japanese publication contents to the world.

Any of you who answer the questionnaires will get gifts at the booth!
Looking forward to seeing you.

JAPAN LIBRARY
<http://www.jplic.or.jp/japanlibrary/>
japanlibrary@jplic.or.jp
一般財団法人 出版文化産業振興財団
<http://www.jplic.or.jp/>



.....